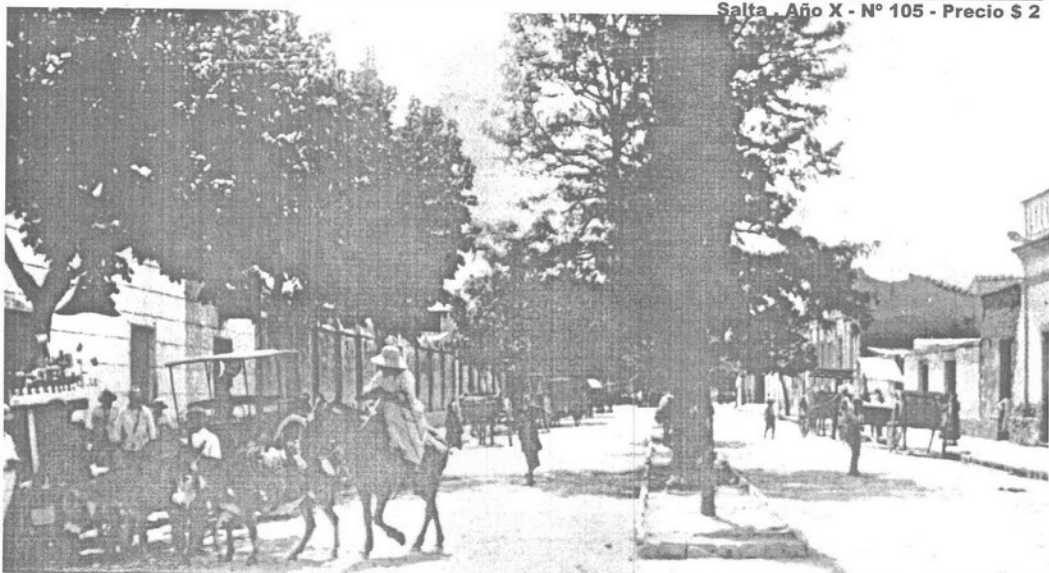


# CLAVES

Noviembre 2001

Salta - Año X - Nº 105 - Precio \$ 2



Salta, Belgrano y Zuviria. Década del cuarenta - Gentileza del Sr. Gregorio Caro Figueroa.-

## *El "consenso" de Washington y las desigualdades*

Gustavo Barbarán

## *Aforismos del Dr. Gustavo Leguizamón*

Armando Frezze

## *Alfonsina Storni*

Selección de poemas y noticia, Teresa Leonardi Herrán

## *Historia de Molinos y sus alrededores*

Lucía Galvez

## Balconeando...

Por Santiago Reboledo

Lecop, Bonos Provinciales, Patacones, Pesos, dólares, euros, en fin... una cantidad de medios de pago, de monedas, que expresan no sólo una anarquía monetaria, sino un aspecto de la disolución del Estado Nacional. Al margen de las denominaciones con las que se pueda llamar a nuestro instrumento de cambio y de pago, la realidad es la misma: no podemos exportar con la paridad dólar-peso. No se trata de ingeniería financiera, sino de producir y poder exportar.

Si este es el panorama económico, o, al menos, el financiero, caracterizado por esta anarquía, el problema político aqueja por igual al Gobierno y a la oposición. La salida de la ministra Bullrich da una idea de estas idas y venidas de un Gobierno cuyas contradicciones no escapan al menos avisado. En cuanto a la oposición, ya se acerca el conflicto Menem - Duhalde por la conducción del justicialismo, o lo que resta de él. El Congreso convocado por Duhalde fue una provocación que no tuvo el resultado esperado. No consiguió ni la mayoría de los congresales, ni tampoco la presencia de los gobernadores, hoy por hoy los "barones" del peronismo, como se diría en la madre patria.

En el plano social, seguimos con una división en la CGT. Entre la oficial, cautelosa y práctica, manejada por Daer, y la combativa del empresario obrero Moyano, que quiere terminar, si no con De la Rúa, al menos con Cavallo. Allí parecen apuntar las últimas movilizaciones de los "gremios combativos". Por otra parte, las incursiones de algunos senadores justicialistas para ocupar la titularidad de la cámara de Senadores, y las de otros diputados para acceder a la presidencia de su cámara, hacen pensar en una voluntad dirigida a que De la Rúa no concluya su período presidencial.

Cómo si esto fuera poco (como dicen los vendedores de tentadoras ofertas en los medios de transporte) las provincias no logran conciliar sus intereses con los de la Nación. Algunos "ilustrados" pretenden traer a colación la vieja controversia acerca de si las provincias son anteriores a la Nación, o viceversa. Este tema ha merecido eruditos tratados de Derecho Constitucional, y largas querellas historiográficas, que no pueden disimular el hecho que, por un lado está Buenos Aires, y por otro, el interior. Buenos Aires está lleno de provincianos que han tenido éxito (como por ejemplo, Menem y De la Rúa en nuestro tiempo, y Sarmiento, Avellaneda y Roca, en el siglo diecinueve). Ningún provinciano cree que ha triunfado, si no ha triunfado en Buenos Aires (salvo excepciones)

No se puede hablar con tanta desaprensión y superficialidad de un problema sobre el cual se tardaron setenta años en constituir un Estado Nacional. Un pensador argentino afirmó que "hicimos una gran ciudad, porque no pudimos hacer una gran Nación". Por eso ningún provinciano cree que ha triunfado, si no lo hizo en Buenos Aires. A Gandhi se le preguntó, en una oportunidad, cuando todavía luchaba por la independencia de la India, que opinaba de la civilización occidental. Gandhi respondió "Sería una buena idea". Esperemos que cuando se nos pregunte por la Nación Argentina no tengamos que contestar del mismo modo

A la memoria de Raúl Luis Cardón, fallecido el 9 de noviembre de 2001.

# EL "CONSEN DE WASHING Y LAS DESIG



"El tema central, directa o indirectamente, es la desigualdad"

(Amartya Sen)

Mientras los Estados Unidos "ejercen" el derecho de legítima defensa más largo de la historia, la acción psicológica consecuente desvía la atención hacia los efectos del terrorismo. Hoy, más que nunca, se hace imprescindible detectar sus causas y, de paso, evitar que la fuerza se imponga definitivamente sobre el derecho internacional.

Por Gustavo E. Barbarán

### Entre desigualdades y asimetrías

En un excelente artículo periódico publicado hace unos meses, Amartya Sen<sup>(1)</sup> señalaba que el orden económico mundial, expresado en la economía globalizada debe llamar a la reflexión por "la doble presencia de una pobreza miserable y una prosperidad sin precedentes". Sostenía allí el autor de "Bienestar, justicia y mercado":

"El principal desafío se relaciona, de un modo u otro, con la desigualdad -entre las naciones y dentro de ellas-. Las desigualdades relevantes comprenden disparidades de riqueza pero también grandes asimetrías en el poder político, social y económico".

En consecuencia, una cuestión básica será prestar atención al aprovechamiento y distribución de los beneficios que genera la globalización, ya

que -dice el economista indio- no se trata de algo nuevo ni de sólo una occidentalización. Tampoco es perversa en sí misma.

La desigualdad económica, por cierto, siendo un dato constatable a nivel mundial, no es el disparador de los inhumanos atentados del 11 de septiembre en Nueva York y Washington. Por caso, la cuestión palestina en particular y, en general, la conflictiva relación de los países islámicos con las grandes potencias (desde que éstas ocuparon sus territorios, trazaron límites y controlaron sus riquezas), integran la maraña de causas mediatas e inmediatas, cuya profundidad y posibilidades de redención varían de país en país. Fronteras inseguras, crisis políticas recurrentes, guerras interminables, petróleo y gas, son temas bajo los cuales subyace la crónica inestabilidad de Medio Oriente y, por extensión, del mundo musulmán y de aquellos países que han padecido el colonialismo en cualesquiera de sus fa-

# SO" TON UALDADES

ctas.

## Desarrollo vs. subdesarrollo

Las potencias aliadas, en paralelo al orden político, habían preparado el orden económico para una posguerra que enfrentaría dos sistemas antitéticos. Lo diseñaron a partir de la Conferencia Monetaria y Financiera de julio de 1944. Con la creación del Fondo Monetario Internacional y del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial) y, más adelante, el Acuerdo General de Aranceles y Tarifas (GATT, 1948), las naciones industrializadas controlarían las políticas monetarias, el comercio internacional y las balanzas de pago. Era el naciente sistema de Bretton Woods.

A fines de los '60 y principios de los '70, el eje de los conflictos desplazó del Este-Oeste al Norte-Sur. Los avatares económicos adquirieron una incidencia primordial en la escena internacional. Las crisis políticas derivadas de las monetarias, con sus secuelas de desestabilizaciones y, por ende, de deslegitimaciones, estallaron en conflictos armados de "baja intensidad", expresión mitigada de la confrontación bipolar que no ponía en peligro el esquema de poder mundial. Por eso, no por casualidad subyacen problemas sociales, políticos y económicos en la treintena de conflictos vigilados por las Operaciones de Mantenimiento de la Paz preparadas por la ONU desde 1950.

Sin embargo, la estructura del subdesarrollo se mantiene igual en gran parte del planeta, desde que la

teoría del desarrollo económico impregnara a la dirigencia de los países del tercer mundo<sup>2)</sup> e ingresara en organismos internacionales especializados<sup>3)</sup>:

- a) estrangulamiento del sector externo,
- b) desequilibrios en las balanzas de pago como consecuencia del deterioro de la relación de intercambio,
- c) falta de movilidad social,
- d) desigual distribución en la propiedad de bienes y en los ingresos,
- e) inadecuada distribución de los núcleos poblacionales,
- f) falta de competitividad interna y externa.

Estos aspectos se mantienen como característica de los países subdesarrollados (denominados luego *en vías de desarrollo o emergentes*) desde la inmediata posguerra hasta el fin de la guerra fría, acontecido con la simbólica caída del Muro de Berlín y el no menos estrepitoso derrumbe de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. La predicción del Papa Paulo VI se hizo verificable en el mediano y largo plazos, luego de advertir que la brecha entre países ricos y pobres se profundizaría cada vez más<sup>4)</sup>.

## El "Consenso de Washington"

Aún en ámbitos donde se suelen tomar decisiones trascendentes para la vida de un país, no parece haber información amplia sobre el Consenso de Washington y su significación en estos tiempos. Se ha proyectado al mundo globalizado mediante una fórmula simplificada: los estados deben garantizar a sus pueblos la democracia



## LAS NUEVAS MEDIDAS ECONOMICAS

Lic. Eduardo Antonelli

El gobierno lanzó las recientes medidas económicas destinadas a reactivar la economía. Estas abarcan desde el salario de bolsillo (se reducen los aportes jubilatorios) hasta la cuestión tabú de la deuda externa y contemplan el endeudamiento de los particulares, las asignaciones, etc. También abordan una cuestión que se descubrió no menos espinoza que las anteriores, cual es la relación Nación-Provincias.

Comenzando por el salario, el incremento, aunque modesto, podría impactar sobre el consumo, habida cuenta de la avidez por resolver necesidades perentorias ante los bajos niveles de vida potenciados por tres años de recesión económica. En la misma dirección apuntan los descuentos en el IVA por compras con tarjetas de crédito o similares.

Con respecto a las asignaciones, el comentario es similar. Aunque sobre el punto pueden hacerse observaciones adicionales (el timing es diferente: su vigencia es a partir de febrero, cuando se perciban; es necesario efectuar un empadronamiento, etc.) puede ser importante en términos de consumo el hecho de que se extienda la masa de beneficiarios, aunque la ganancia es *probable* (no se sabe como funcionará y para cuantos) en tanto la pérdida para los que ven disminuidas sus asignaciones es *cierta*.

Otra medida importante es en materia positiva con las empresas endeudadas (el estado permitirá soldar compromisos con parte del capital de las empresas). Si bien en principio parece una medida interesante, habrá que ver cómo se materializa (¿qué hará el estado con las acciones que reciba?).

La fruitilla del postre probablemente es el canje de deuda que podría interpretarse como una respuesta del gobierno a un reclamo generalizado, tanto del partido del gobierno como de la oposición; hay que bajar el costo del servicio de la deuda. La solución elegida suena razonable, aunque tardía: es evidente que al gobierno le costó encontrar una solución que contemple las dos cuestiones obvias en torno de la deuda: que no se puede dejar de pagarla, porque es una conducta irresponsable y expuesta a represalias, y que no se puede pagar lo que no se tiene, porque es obvio, y porque cualquiera se da cuenta (los acreedores, en primer lugar) de que es mejor cobrar algo menos pero de manera más segura, que jugosos intereses de dudoso cumplimiento.

El capítulo menos feliz es el del de los impuestos. Sea por conductas dictadas por las necesidades objetivas de las provincias a su cargo o por la irresistible tentación de tomar lo que se percibe como una ciudadela indefensa, los gobernadores de la oposición tensan la cuerda para efectuar el mejor reparto de lo que tras larga recesión y una enorme incompetencia en la lucha contra la evasión por parte del gobierno nacional, se exhibe con el pomposo nombre de *masa coparticipable*.

Sin duda, el escenario actual muestra otro cuadro de la *comedia* (¿grotesco?) nacional lograda por la deserción de los sectores dirigentes de las grandes discusiones nacionales: el modelo económico, la diplomacia internacional, los pisos de equidad y en este caso en particular, la coparticipación de impuestos. Al menos tendremos motivos para otra columna, cuando otro aspecto de la realidad (una crisis de la diplomacia) golpee las puertas de la discusión para hacernos sentir que tampoco en este terreno los argentinos tenemos respuestas pensadas y si con toda seguridad, una enorme suma de desaciertos que clamarán por respuestas mínimas.



como forma de gobierno, amplia libertad de mercados y protección de los derechos humanos. No es casualidad que su presentación haya coincidido con la desaparición del bloque soviético, aunque la economía de planificación socialista viniera naufragando varios años antes. El Consenso sería, pues, la expresión del fin de la historia en el plano económico. Las tres consignas devienen en salvoconductos para incorporar los beneficios del nuevo orden económico y político, que EEUU está decidido a liderar cueste lo que cueste. De hecho, ellas están implícitas en el orden que George Bush (p.) proclamó al finalizar la Guerra del Golfo.

El Consenso representa, en cierto modo, un corolario adaptado a los tiempos de las bases ideológicas en las que se sustenta el sistema jurídico, político y económico que las grandes potencias procuraron con la creación de la Organización de las Naciones Unidas y los Acuerdos de Bretton Woods. Pero se plantea cuando ambos sistemas son severamente cuestionados, si no declarada su ineficacia para los nuevos desafíos históricos, entre ellos los de la globa-

lización, precisamente.

Ocurrida la unificación alemana, intelectuales vinculados al establishment de Washington entendieron llegado el momento de adoptar un conjunto de normas y principios económicos, que constituyeran la expresión cabal del capitalismo triunfante. Se le llamó "consenso" por cuanto John Williamson, su formulador e inspirador en 1990, quería resumir en el nombre de la capital norteamericana lo que "el complejo político-económico-intelectual integrado por los organismos internacionales (FMI, BM), el Congreso de los EUA, la Reserva Federal, los altos cargos de la administración y los grupos de expertos" entiende debieran ser las directrices económicas generales tras la victoria final del capitalismo. Los puntos de "coincidencia" son:

- 1º) Disciplina fiscal;
- 2º) Priorizar el gasto público en educación y salud;
- 3º) Reforma fiscal;
- 4º) Fijar tasas de interés positivas determinadas por el mercado;
- 5) Establecer tipos de cambio competitivos;

6º) Liberalización comercial;

7º) Apertura a las inversiones extranjeras directas;

8º) Privatización de empresas del estado;

9º) Desregulación

10º) Garantizar los derechos de propiedad) (patentes medicinales, por ejemplo).

A partir de los años '90, los países en desarrollo -principalmente- debieron encuadrarse en estas consignas para acceder sin mayores trabas a créditos internacionales. Así, vinieron los recurrentes ajustes económicos, la apertura irrestricta de los mercados internos, las desregulaciones, privatizaciones veloces y contaminadas. El achicamiento del Estado implicó reformas institucionales profundas, al extremo de llegarse casi al No-Estado como una meta insoslayable. Se sobreentendía que, aplicado este decálogo, la prosperidad se derramaría en un mundo sin pobreza, sin enfermedades, sin desempleo. Entonces, ¿cómo se explican las crisis de México, Malasia, Brasil, Rusia y Argentina? Un juego especulativo en los mercados financieros, puede vaciar de capitales

un país en menos de 24 horas, con las consecuencias que son de imaginar.

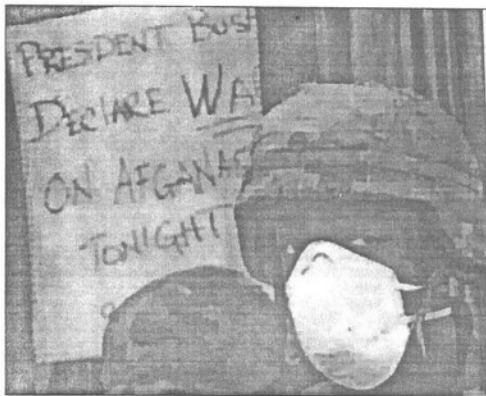
Luego de formuladas las normas de Washington, han habido vueltas de tuerca, en realidad variaciones sobre un mismo tema. El propio Williamson, tres años después, reformuló los principios reivindicando la necesidad de que se apliquen mediante el consenso, de modo que tuviese alcance universal. Algunos críticos han denostado la falta de inclusión de la cuestión social, más que evidente frente a los dos tercios de la humanidad que viven en la pobreza o bajo extrema pobreza. En su defensa, Williamson alegó que no había pretendido tanto una "lista normativa" cuanto describir una situación. Otro aspecto motivo de amplio debate, fue el de establecer qué se debe entender realmente por "Washington" y si aquellos diez puntos constituyen todo el acuerdo. Aun concediéndoles la mayor buena fe en el emprendimiento, los intelectuales que pergeñaron el consenso, impulsados por la euforia triunfalista de haber acabado -finalmente- con el antagonista estratégico, no imaginaron las consecuencias de las recetas propuestas en muchos países emergentes. Por el contrario, en más de una década de aplicación indiscriminada a realidades nacionales disímiles, se ha podido comprobar que los resultados no fueron los previstos. Las economías emergentes dejaron de ser de producción para ser de especulación financiera, haciéndose cada vez más dependientes de capitales volátiles.

Por cierto que las medidas en sí mismas tampoco son intrínsecamente perversas. Se trata de instrumentos que cualquier gobierno sensato, aunque no los utilice, está constreñido a considerar. Sucede a menudo que su instrumentación quedó en manos de economistas... más papistas que el Papa. Pero frente a las condiciones del subdesarrollo ya descriptas, cabe establecer si las pautas del Consenso son aptas para acabar con la desigualdad económica, al menos.



## ACCESORIOS del NORTE SALTA S.C.

Av. San Martín 912/14 - Tel/Fax:( 0387) 421-6080 - 4400 - Salta



El citado Josep M. Serrano apunta a tres direcciones:

- 1) Acordar medidas que fomenten la "cultura de la estabilidad", apunten a la "sostenibilidad política" de las reformas y reorienten el gasto público hacia lo social;
- 2) Superar los escollos que plantean tres grupos de problemas teóricos: a) las imprecisiones que cubren lo referido a "consenso", "Washington" y a la imparcialidad del cartabón, b) qué sucede cuando no hay consenso, c) porqué los países que aplicaron el paquete completo del FMI no crecieron a mediano plazo;
- 3) Establecer criterios razonables a la hora de la implementación, lo que implica considerar cada caso por separado, a fin de evitar efectos perversos que se puedan dar "independientemente del grado de buena fe de los organismos internacionales".

### Más allá de Afganistán

La legítima defensa, consagrada en el art. 53 de la Carta de las Naciones Unidas, tiene precisos límites para su ejercicio<sup>7</sup>. La represalia norteamericana, de eso se trata en suma, al igual que las bombas racimas, ha afectado grandes principios jurídicos en los que sustenta el -si se quiere- precario orden de la ONU: no uso de la fuerza, solución pacífica de controversias, cooperación internacional, libre determinación, no intervención. El resto de la comunidad internacional ha perdido capacidad de reacción, apercebida por la temprana admisión del presidente Bush (h): quien no está con su gobierno está en contra de los EE.UU. Mientras tanto, el futuro de Afganistán se sume en una nebulosa a

medida que avanzan las tropas norteamericanas y las de la Alianza del Norte.

Las bases ideológicas de la ONU pretendieron eliminar para siempre las guerras -es decir, la fuerza- como instrumento de política de los estados. Los atentados de septiembre dieron la pauta que en este mundo forzadamente unipolar, la violencia puede alcanzar formas inimaginables y motivos inacabables. Erradicarla o, al menos, acotarla constituye una tarea titánica y aún así de inciertos resultados dado el contexto político y económico mundial. De allí, que tarde o temprano, la comunidad internacional tenga que encarar una reforma profunda del sistema de Naciones Unidas, en dos líneas muy claras: establecer de una buena vez quién detentará el monopolio del uso de la fuerza y re-elaborar la composición y sistema de votación en el Consejo de Seguridad. Ello sin perjuicio de celebrar cuantos tratados sean necesarios para combatir los delitos internacionales, desde el terrorismo al lavado de dinero, pasando por el tráfico de armas, de narcóticos y otras lacras similares, o para instalar tribunales internacionales. Obviamente, el presente trabajo no pretende sentar la hipótesis de que los padecimientos del mundo provienen exclusivamente de la aplicación de las reglas del Consenso de Washington y sus sucedáneas. Tampoco excluye la responsabilidad de las dirigencias de los países en vías de desarrollo (toda dirigencia, no solo la política), las cuales, por incapacidad, corrupción o indolencia, no han sabido proponer alternativas que respondan al interés nacional, categoría relegada por los economistas globalizados.

## EL DISEÑO DE WASHINGTON

Las reglas del *Consenso de Washington* han producido efectos preocupantes en los sufridos habitantes de los países emergentes, entre ellos los latinoamericanos. Otras instituciones que nuclea a intelectuales de los Estados Unidos, han empezado a considerar el problema de la pobreza y cómo hallarle soluciones. Tal el caso de la criticada "Fundación Carnegie", que ha elaborado un informe denominado "El Diseño de Washington: Políticas económicas para la equidad social en América Latina"<sup>8</sup>. Fue elaborado por Nancy Birdsall y Augusto de la Torre (ex presidente del Banco Central del Ecuador), como una reacción contra el consenso.

- 1º.- Disciplina fiscal basada en normas y procedimientos claros: no gastar más de lo recaudado.
- 2º.- Atemperar las variaciones del mercado financiero.
- 3º.- Implementar redes de protección social: seguros de desempleo, subsidios escolares y alimentarios.
- 4º.- Acceso a la educación de los sectores menos pudientes.
- 5º.- Aumentar la carga tributaria a los sectores de mayores ingresos.
- 6º.- Reforzar los derechos de los trabajadores: empleos bien remunerados, posibilidad de negociar convenios directamente con los empleadores, aumento de la productividad laboral.
- 7º.- Evitar todo tipo de discriminación por cuestiones raciales, étnicas o de sexo.
- 8º.- Eliminación de obstáculos para la pequeña y mediana empresa.
- 9º.- Competitividad de los mercados rurales, asegurando una efectiva reforma agraria.
- 10º.- Incorporación de mecanismos de protección de los consumidores.

Si bien estas opciones incorporan la cuestión social, no se advierte que apunten al cambio de la estructura productiva de los países rezagados. Es aconsejable seguir pensando otras opciones que contemplen las verdaderas necesidades del género humano.

### Notas

- 1 Sen, Amartya (Premio Nobel de Economía 1998), "Desigualdad versus globalización", *Clarín, Sec. Opinión*, p. 19, Buenos Aires, 24/7/01.
- 2 En la Argentina su expresión fue el gobierno de Arturo Frondizi y en Brasil el de Juscelino Kubitschek, por citar un par de casos.
- 3 La Comisión Económica para América Latina (CEPAL), creada en 1948 como organismo especializado de la ONU, tiene sede en Santiago de Chile. Su símbolo fue el economista argentino Raúl Prebisch.
- 4 Pablo VI, *Populorum Progressio* (26/ 3/

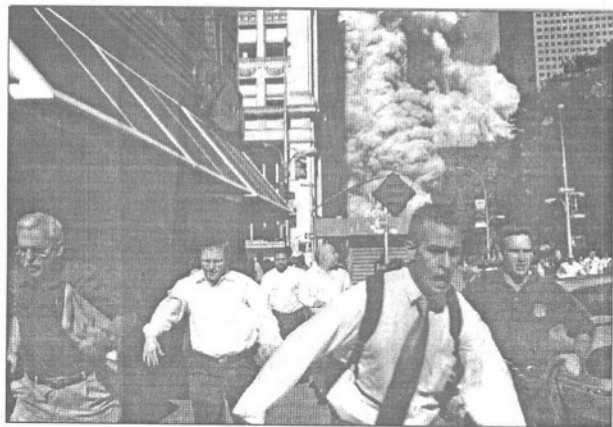
- 67), nº 8: "[...] los pueblos ricos gozan de un rápido crecimiento, mientras que los pobres se desarrollan lentamente".
- 5 Serrano, Josep María F. sj, "El 'consenso de Washington' ¿paradigma económico del capitalismo triunfante?", publicación del Centro Cristianismo i Justicia, en [www.respinar.com](http://www.respinar.com).
- 6 Dallanegra Pedraza, Luis, *El Consenso de Washington de 1990*.
- 7 Ver nuestro artículo "Legítima defensa, terrorismo y el 7º de Caballería", *Claves*, nº 73, sept./98.
- 8 "Diez acciones anticrisis para disminuir la pobreza", *La Prensa, Sección Negocios*, ps. 4 y 5, La Paz, 10/7/01-

# LAS TORRES DE MANHATTAN

El 11 de setiembre, el atentado a las torres gemelas de Manhattan, abrió una nueva etapa en los conflictos bélicos que la humanidad provoca y sufre desde sus orígenes.

Las características de la nueva guerra difieren de las pasadas. No es una guerra entre estados, ni entre bloques; no es una guerra civil, dentro de los límites de una Nación en la cual los contendientes sean apoyados por potencias extranjeras. Es una guerra que carece de límites en el espacio y en el tiempo. Puede no concluir jamás, porque el enemigo es una sombra sin formas definidas.

En el mundo, algunas voces advierten los riesgos de esta inédita confrontación. Hemos elegido, por lo significativas, algunos fragmentos de declaraciones que expresan un variado arco de pensamiento, ya sea por su posición política, o su grado de compromiso. Es nuestro propósito ofrecer a los lectores puntos de vista que contribuyan a suministrarle otros elementos de juicio que vayan más allá de lo que brindan noticias televisivas o declaraciones oficiales.



**Susan Sontag**  
Escritora y Ensayista estadounidense

Para una estadounidense y neoyorquina como yo, triste y consternada, Estado Unidos nunca pareció estar más lejos de reconocer los hechos como después de la última y monstruosa dosis de realidad del martes pasado. La falta de conexión entre lo que realmente ocurrió y como se lo puede interpretar y la estupidez santurrona y engaños absolutos que pregonan virtualmente todas las figuras públicas y comentaristas de TV estadounidenses es asombrosa y deprimente.

Los dirigentes de Estados Unidos se muestran propensos a convencernos de que

todo está bien. Estados Unidos no tiene miedo. Nuestro espíritu es inquebrantable. "Ellos" serán perseguidos y castigados (quienesquiera que sean "ellos"). Contamos con un presidente robotizado que nos asegura que EE.UU. sigue ocupando un lugar preponderante.

Un amplio espectro de figuras públicas, que se oponen fuertemente a las políticas que persigue esta administración en el extranjero sientan aparentemente la libertad de afirmar, nada menos, que se mantienen unidos detrás del presidente Bush.

Nos dijeron que todo está bien, o va a estarlo, a pesar de que el martes fue un día que vivimos con infamia y que Estados Unidos está ahora en guerra. Pero no todo está bien. Y esto no fue Pearl Harbor.

Es necesario pensar mucho en todo esto y es posible que ya se lo esté haciendo tanto en Washington como en otros sitios, respecto del colosal fracaso de la inteligencia y contrainteligencia estadounidense, de las opciones con las que cuenta la política exterior de Estados Unidos -en Oriente Medio en especial- y de lo que es realmente un programa inteligente de defensa militar. Pero aquellos que ocupan cargos públicos, lo que aspiran a uno, o los que alguna vez lo ocuparon -con voluntaria complicidad de los principales medios de prensa- decidieron que no se debe pedir a la opinión pública que cargue con demasiada carga de realidad.

**Rossana Rossanda**  
Escritora Italiana.

¿O estás conmigo o estás con Bin Laden?, grita Bush mientras se prepara para castigar a Afganistán, talibán, no talibán y pueblo incluidos. Conozco el chantaje. No lo admito. No tomo partido por Bush y dejo que los necios deduzcan que estoy con Bin Laden. Me gustaría reflexionar sobre lo que ha sucedido, sobre lo que puede suceder y sobre lo que hay que hacer.

El 11 de septiembre no estalló una guerra. Las guerras comprometen a las naciones. Fue un acto terrorista y posee todos sus elementos característicos: la prioridad que se ha dado al símbolo, el golpe inesperado, la mano oculta, el cruce homicidio-suicidio, destinados a multiplicar el pánico. No todos los atentados de la historia son terroristas, pero éste sí: quien lo hizo conocía el blanco, las debilidades de su dominio desde el cielo, la segura amplificación de los medios de comunicación. Gracias a ellos, las Torres Gemelas han caído no una sino diez mil veces en las pantallas, ayudando a gritar 'es una guerra' y llamando a la guerra. Seguramente los terroristas lo habían tenido en cuenta.

No ha sido el apocalipsis. No en la acepción ingenua de devastación enorme: en los últimos diez años se han sucedido devastaciones más violentas. Pero no hemos definido como apocalipsis el de los 150.000 degollados en Argelia, el de los 700.000

tutis asesinados por los hutus, el de las 300.000 personas asesinadas en Irak durante la operación Tormenta del Desierto y el medio millón de niños que mueren, se estima, por el embargo de los medicamentos. Y mucho menos los 35.000 muertos de Turquía y los 70.000 de India, en este mismo año 2001, aunque la especulación no es ajena a estas catástrofes. Entonces, ¿unas masacres pesan como montañas y otras como plumas? Si no es correcto valorar un acontecimiento sólo por el número de víctimas, tampoco es lícito valorarlo sólo por el golpe que se infiere a la idea de sí mismo que tiene aquel a quien se ha herido, en este caso Estados Unidos. Aun más siniestro es el recurso culto del Apocalipsis: enfrentamiento final entre la Bestia y el cordero. El Bien somos nosotros y la Bestia son ellos. Así lo ha dicho Bush, y ha añadido: "Dios esta con nosotros".

No ha sido un asalto del Islam contra el cristianismo, como se dijo en un primer momento (venerable contradicción, recuerda Bocca). Después nos retractamos azorados: no es el Islam; sino el fundamentalismo islámico el que golpea al Occidente cristiano. Pero el Islam es un océano y demostrar que tiene su fundamentalismo es tan fácil como demostrar los del cristianismo y el judaísmo. Y, sin embargo, Ariel Sharon no es 'los judíos', Plo XII no fue 'los católicos' y ni siquiera el necio Bush es 'los norteamericanos', aunque hayan sido líde-

"Enteramente Argentina"

Dirige: Mónica Bianchi

por **FM Aries**

Lunes a viernes de 15:30 a 16:30 Hs.

res designados de estas áreas. Mala polémica, confusión. En realidad, nada hace pensar que el ataque a las dos torres sea un ataque al cristianismo, dudo de que sea un ataque a la democracia, y desde luego no lo es al mundo de las mercancías y del comercio al que nadie se opone en el Islam, ni siquiera los talibán.

Quien haya golpeado ha querido golpear la arrogancia de Estados Unidos en Oriente Próximo y poner en apuros a los Estados Árabes aliados. No ha sido una venganza de los pobres. El Islam no habla de cuestión social, pero sin esto los pobres sólo pueden hacer un motín. El ataque a las dos torres es cualquier cosa menos un motín. No es de los pobres ni para los pobres la dirección de la Yihad, que atraviesa todo el Islam sin tener (todavía) un Estado propio y juega también con la desesperación, la ignorancia y la opresión de las masas cuyo consentimiento es necesario para las dictaduras árabes, obligando a estas últimas a tirar la piedra y esconder la mano. La Yihad es obra de potentados políticos y financieros que conocen el funcionamiento y los medios de Estados Unidos, y en este sentido, Osama Bin Laden, saudí, ex agente de la CIA, es un modelo.

Procede de una familia que desde 1940 es el grupo más fuerte de construcciones y transportes de Arabia Saudí, pero participa en empresas de electricidad (en Riad y La Meca, en Chipre y Canadá), de petróleo, electrónica, importación y exportación, telecomunicaciones (Nortel y Motorola) y satélites (Iridium). La familia y Arabia Saudí despacharon a Osama con 2.000 millones de dólares que él gestiona en la Bolsa y en una infinidad de sociedades de su familia en paraísos fiscales. Y mantiene a las Organizaciones No Gubernamentales islámicas Relief y Blessed Relief, Esos son 'ellos', la Bestia contra la que nos alzamos nosotros, el Bien. Son los que Estados Unidos creyó utilizar en Afganistán y en Oriente Próximo y que hoy se rebelan contra él. Es una lucha por el dominio en esa zona. No es uno de los problemas menores de Bush el que los saudíes sean el principal apoyo financiero de la Yihad, sino el que Arabia Saudí sea el país más intrínsecamente ligado a los intereses norteamericanos.

#### Vaclav Havel

Presidente de la República Checa

¿Cuál es el significado actual de "Occidente"? Ante todo, es un territorio del-

mitado geográficamente; podríamos describirlo como la región euroatlántica o euroamericana. Sin embargo, es tanto o más importante definirlo por sus valores y culto. Básicamente, Occidente ha compartido una historia política y económica emanada de un conjunto de fuentes espirituales comunes. Por largos siglos, el carácter de su civilización y su idiosincrasia íntima le permitieron ejercer una influencia importante sobre otras regiones y, con el tiempo, determinar de manera desproporcionada la configuración actual del orden mundial.

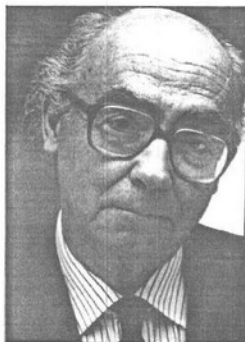
Desde luego, hoy reconocemos que Occidente exportó al resto del mundo no sólo numerosos logros maravillosos sino también otros valores menos loables que ocasionaron la liquidación violenta de otras culturas, la supresión de otras religiones y el felichismo de una incesante expansión económica indiferente a sus efectos cualitativos. Pero el factor clave, en las actuales circunstancias, y en particular para nosotros, que vivimos en el que hasta hace poco se consideraba el Este, es que Occidente también profundizó y difundió principios tan fundamentales como el imperio de la ley, el respeto por los derechos humanos, un sistema político democrático y la libertad económica.

Hoy día, muchos países hacen profesión de esos valores, pero, como pertenecen a otras áreas geográficas, aunque sólo sea por este motivo puramente externo no podemos considerarlos una arte de Occidente

#### Principios Universales

Creo, en verdad, que "Occidente" debería recuperar, de a poco, su antigua neutralidad moral. En el futuro, debería significar una región del mundo contemporáneo claramente definida, una de las esferas de la civilización que se caracteriza por una historia, cultura, escala de valores, y tipo de responsabilidad compartidas, así como por sus inquietudes específicas y peculiares. Ni más ni menos. Lo mismo debería aplicarse a "Oriente", pese a todos los problemas, evidentemente inveterados, que lo aquejan hoy día. Mientras la palabra "Oriente" evoque connotaciones peyorativas y la palabra "Occidente" tenga una connotación afirmativa, será inmensamente difícil construir un nuevo orden mundial basado en la igualdad entre, las diversas regiones. Nada tiene de malo formar, parte de Occidente, ni hay razón alguna, para no declarar tal filiación. Por otro lado, ser una persona o país occidentales no entraña una superioridad a priori. Esto debería aplicarse a todas las

demás entidades del mundo actual: no hay porqué avergonzarse de pertenecer a cualquiera de ellas. El respeto hacia otras identidades y la certeza del que todas son iguales deben acompañar el esfuerzo por forjar un orden mundial.



#### José Saramago

Escritor Portugués (premio Nobel de Literatura)

En algún lugar de la India. Una fila de piezas de artillería en posición. Atado a la boca de cada una de ellas hay un hombre. En primer plano de la fotografía, un oficial británico levanta la espada y va a dar orden de disparar. No disponemos de imágenes del efecto de los disparos, pero hasta la más obtusa de las imaginaciones podrá 'ver' cabezas y troncos dispersos por el campo de tiro, restos sanguinolentos, vísceras, miembros amputados. Los hombres eran rebeldes. En algún lugar de Angola. Dos soldados portugueses levantan por los brazos a un negro que quizá no esté muerto, otro soldado empuña un machete y se prepara para separar la cabeza del cuerpo. Esta es la primera fotografía. En la segunda, esta vez hay una segunda fotografía, la cabeza ya ha sido cortada, está clavada en un palo, y los soldados se ríen. El negro era un guerrillero. En algún lugar de Israel. Mientras algunos soldados israelíes inmovilizan a un palestino, otro militar

le parte a martillazos los huesos de la mano derecha. El palestino había tirado piedras. Estados Unidos de América del Norte, ciudad de Nueva York. Dos aviones comerciales norteamericanos, secuestrados por terroristas relacionados con el integrismo islámico, se lanzan contra las torres del World Trade Center y las derriban. Por el mismo procedimiento un tercer avión causa daños enormes en el edificio del Pentágono, sede del poder bélico de Estados Unidos. Los muertos, enterrados entre los escombros, reducidos a migajas, volatizados, se cuentan por millares.

Las fotografías de India, de Angola y de Israel nos lanzan el horror a la cara, las víctimas se nos muestran en el mismo momento de la tortura, de la agónica expectativa, de la muerte abyecta. En Nueva York, todo pareció irreal al principio, un episodio repetido y sin novedad de una catástrofe cinematográfica más, realmente arrebatadora por el grado de ilusión conseguido por el técnico de efectos especiales, pero limpio de estertores, de chorros de sangre, de carnes aplastadas, de huesos triturados, de miedo. El horror, escondido como un animal inmundo, esperó a que saliéramos de la estupefacción para saltarnos a la garganta. El horror dijo por primera vez '¡aquí estoy!' cuando aquellas personas se lanzaron al vacío como si acabasen de escoger una muerte que fuese suya. Ahora, el horror aparecerá a cada instante al remover una piedra un trozo de pared, una chapa de aluminio retorcida, y será una cabeza irreconocible, un brazo, una pierna, un abdomen deshecho, un tórax aplastado. Pero hasta eso mismo es repetitivo y monótono, en cierto modo ya conocido por las imágenes que nos llegaron de aquella Ruanda-de-un-millón-de-muertos, de aquel Vietnam cocido a napalm, de aquellas ejecuciones de estadios llenos de gente, de aquellos inchantamientos y apalamentos, de aquellos soldados iraquíes sepultados vivos bajo toneladas de arena, de aquellas bombas atómicas que arrasaron y calcinaron Hiroshima y Nagasaki, de aquellos crematorios nazis vomitando cenizas, de aquellos camiones para retirar cadáveres como si se tratase de basura. Siempre tendremos que morir de algo, pero ya se ha perdido la cuenta de los seres humanos muertos en las peores maneras que los humanos han sido capaces de inventar. Una de ellas, la más criminal, la más absurda, la que más ofende a la simple razón, es aquella que, desde el principio de los tiempos y de las civilizaciones, manda a matar en nombre de Dios.



# empresalta.com

El portalde economía y negociosdeSalta

■ un mundo de información en sus manos

# CARMEN GERONIMO

## Pinturas.



Gerónimo y su íntimo lirismo

*Documental y lírico. Exterior e interior. Regional y universal. Dos palabras que, en cada caso, ejecutan un juego pendular que constituye algo más que una buena aproximación a la pintura, el arte de la salteña Carmen Gerónimo.*

*Que hacer signado por el laconismo, la intimidad y la distancia, todo un trabajo de suavidades y esa discreción, establecen por fin una poética.*

*Ocurre que la poética de Carmen Gerónimo, redescubre y reelabora, tantas veces, situaciones y personajes habituales del noroeste argentino, una habitualidad, subraya, que nunca pasa por el pintorequismo. Como tal, documenta. Pero no lo hace desde una reproducción de la realidad circundante sino a partir de una aplicada reinención de la misma. Por ese camino, el regionalismo alcanza patente de universalidad.*

*Así, con una sencillez que oculta enormes cuadros de la condición humana, la pintura de Carmen Gerónimo ha ido haciéndose en orgullosa soledad, burlando una saga de contornos personales que recurrentemente transmite la emoción con que la autora lo fue articulando.*

*La resultante es un arte para mirar, valga la metáfora, en voz baja. Para sentir sin gritos, para estrearse sin alitsonancias. Para ser, en la vida y el arte, desde la perspectiva de una gran serenidad.*

Arq. María Teresa Poletto

Alfredo Andrés

(de la Asociación Argentina de Críticos de Arte)

*El 30 de octubre se inauguró una exposición de pinturas de Carmen Gerónimo en la Galería "Hoy en el Arte" de la calle Gascón 36, en Buenos Aires, que tuvo una muy favorable acogida de la crítica especializada, merecida recompensa a más de cuarenta años de austero y silencioso trabajo, que demuestra la fidelidad a una vocación.*



"Pescadores de mar"  
Oleo.-



"La pareja", Oleo.-

Carmen Gerónimo poseedora de una gran sensibilidad se instala en su obra a través de una figuración despojada, que linda con la abstracción, la serenidad, sobriedad.

Su pertenencia a ese Norte tan particular se patentiza en su obra con toda naturalidad, y su lenguaje pictórico es sencillo y humilde y por qué no amoroso.

Cabe destacar el especial tratamiento del espacio, donde los de "adentro" y "afuera" van conformando la composición de los elementos sintácticos que otorgan a la obra profundidad.

Su particular uso del color crea un clima especial, que alcanza una sugestión poética, plena de lirismo y que sin embargo no deja de expresar cierta dramática que albergan algunas de sus obras.

El sustento de los americano de lo telúrico se "devela" sin alitsonancia, surge en la autenticidad de los sentimientos de la artista que con originalidad y sensibilidad pinta su "lugar" y los universaliza en la polisemia simbólica de la obra.

Cada una de sus obras traduce íntimamente la forma en que Carmen tiene de "instalarse" en el mundo, su riqueza interior, la paz que de su persona emana, se corporiza en cada una de sus figuras, el espejo nos devuelve la mirada serena de una vida que se teje en la interioridad, en la placidez en la solidaridad.

Sus personajes viven en un mundo despojada, donde el silencio es sin duda la manifestación profunda.

Sus figuras alargadas, influencia sin duda de la abstracción, se nos muestran en una actitud de concentración, que aparentemente no dejan percibir sus sentimientos, sus fugaces sueños, pero sin embargo en el detenimiento, en la auto-reflexión nos conmueven. La austeridad de su obra muestra la capacidad de la artista para llegar a una síntesis plástica no habitual, donde lo pictórico y lo poético se conjugan para hacer presente una "identidad", la de su tierra.

Prof. Celia Aiziczon de Franco

Decana de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Tucumán

**SYCAR**  
**Correo Privado**

R.N.P.S.P. N° 527

Vicente. López N° 168 - Tel/Fax (0387) 422-5692 - 431-8853  
4400 SALTA



# XI CONGRESO NACIONAL DE FILOSOFIA

28 de Noviembre al 1 de Diciembre de 2001

Sede: UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA

# AFRA

## COMITE ACADEMICO

Margarita ACOSTA  
Eduardo FLICHTMAN  
Alicia GIANELLA  
Osvaldo GUARIGLIA  
Norma HORENSTEIN  
Elena Teresa JOSE  
Gregorio KLIMOVSKY  
Alberto MORETTI  
Oscar NUDLER  
Francisco OLIVIERI  
Gustavo ORTIZ  
María Julia PALACIOS  
Gladys PALAU  
Francisco PARENTI  
Mario PRESAS  
Eduardo RABOSSI  
Guillermo RANEA  
Arturo ROIG  
Roberto ROJO  
María I. SANTA CRUZ  
Félix SCHUSTER  
Tomás Moro SIMPSON

**Asociación Filosófica Argentina**  
Escuela de Filosofía  
Facultad de Humanidades  
Universidad Nacional de Salta

## COMITE EJECUTIVO

Presidenta: Raquel CORNEJO  
Daniela BARGARDI  
Violeta CARRIQUE  
Y. FERNANDEZ ACEVEDO  
Elena Teresa JOSE  
Jorge LOVISOLO  
Eitel MAS  
Roxana ORTIN  
María Julia PALACIOS  
Mercedes PULO  
Marta QUINTANA  
H. RODRIGUEZ PIÑEIRO  
Hugo SARAVIA  
Ana SIMENSEN  
Rosario SOSA  
Tristán DOMECCQ  
Leonardo FERRARIO  
Cristian PEREZ

### DIRECCION OFICIAL DEL CONGRESO

Escuela de Filosofía. Facultad de Humanidades - U.N.Sa.

BUENOS AIRES 177 (4400) SALTA

TEL.: (0387) 425-5490

FAX: (0387) 425-5458

E-mail: fh-afra@unsa.edu.ar

Http:// www.unsa.edu.ar/fh-afra

### LUGAR DEL CONGRESO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA

## OSVALDO CAMISAR GUILLERMO D. AMADO

ABOGADOS

Leguizamón 452 - Tel.: 421-5016 - 431-7886 - Fax: 431-1829  
4400 - SALTA

### Consultorios Médicos, Bioquímico, Odontológicos Gral. Güemes 898 Tel: 431-7535

Diabetes y Nutrición: Dra. Silvia Saavedra  
Ginecología y Obstetricia: Dra. Susana García  
Cardiología, Holter: Dr. Carlos Alberto Cúneo  
Cirugía General, Videolaparoscopia: Dr. Raúl Eduardo Caro  
Coloproctología tratamiento alternativo de hemorroides:  
Dr. Agustín M. García

Laboratorio Análisis Clínicos: Dra. María Elena Almendo  
Rehabilitación Oral, Implantes:  
Dr. Juan M. Medrano de Maussion  
Odontología Gral: Dr. Eliseo Caro Outeal  
Cirugía Odontológica: Dr. Federico Medrano Caro

## HECTOR CORNEJO D'ANDREA AMERICO ATILIO CORNEJO BERNARDO AMERICO CORNEJO

ABOGADOS

Estudio: Santiago del Estero 569  
Tels.: 421-3052 / 421-3086  
Fax: (0387) 431-3152 - 4400 Salta

## ESTUDIO JURIDICO SOSA Y ASOCIADOS

BALCARCE 472 TEL.: 431-0134  
LINEAS ROTATIVAS . FAX: 431-1529  
E-mail: sosabogados@arnet.com.ar

## EMILIA FORNARI PABLO DE LA MERCED

ABOGADOS

ENTRE RIOS 837 - TEL/FAX: 421-2739 / 431-0191 - SALTA

## ESTUDIO JURIDICO HUMBERTO ALIAS D'ABATE EDA R. ALIAS D'ABATE

Avda. Belgrano 689 - Tel/Fax: (0387) 421-3895 - Salta

## ESTUDIO JURIDICO SARAVIA ETCHENEHRE & ASOCIADOS

Dr. Gonzalo F. Saravia Etchevereh - Dr. Hipólito Irigoyen  
Dr. Sebastián Saravia Tamayo - Dr. Ramiro Simón Padrós  
Necochea 460 - Tel/fax: (0387) 421-5358 / 431-8494  
E-mail: gsaravia@salta-server.com.ar - 4400 SALTA

## ANTONIO RESTOM Y ASOCIADOS ESTUDIO JURIDICO MARIA LOURDES

España 87 - Tel/Fax: (03875) 421-516 - TARTAGAL (SALTA)

## ESTUDIO JURIDICO

Ricardo A. Reimundin  
Manuel Pecci - Carlos Douthat  
Bernardo Sayus  
Ramiro García Pecci  
Silvina Pecci

Juramento 72 - Tel: 432-0900 - Fax: 431-1075  
4400 - SALTA - E-mail: juramento72@arnet.com.ar

## Miguel Sebastián Cornejo Tomás Cornejo Dubois ABOGADOS

Apolinario Saravia 228 - Tel/Fax: (0387) 432-0028  
4400 - Salta

## GUSTAVO CECILIA ODONTÓLOGO GABRIEL E. CECILIA ODONTÓLOGO

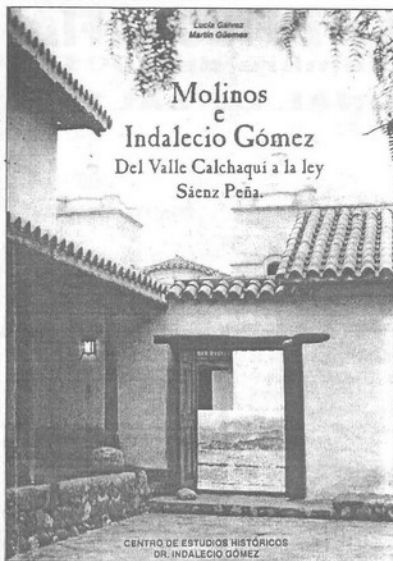
25 de Mayo 591 - Tel. 431-4384 - 4400 SALTA

## ESTUDIO SOLÁ FIGUEROA ABOGADOS Gaspard Solá Figueroa Gustavo Montenegro Rodrigo Zambrano Echenique Martín Gastón Mulki

Francisco de Gurruchaga 154 - Tel/Fax: (54-387) 4313713/4217862/4217864  
E-mail: solafigueroa@arnet.com.ar / estudio-afra@arnet.com.ar  
4400 Salta - República Argentina

## María Cristina Rossi ABOGADA

Pueyrredón 30 - Tel: 421-2881 - 4400 SALTA



# Historia de Molinos y sus alrededores

Del Libro "Molinos e Indalecio Gómez. Del Valle Calchaquí a la Sáenz Peña"  
(Editado por el Centro de Estudios Históricos Dr. Indalecio Gómez)

por Lucia Galvez

Este lugar debe su nombre a los molinos harineros instalados en el siglo XVIII: uno al lado de la "sala" (como se llama en el noroeste a la casa principal de una finca) y el otro, a orillas del río Calchaquí. Por ese entonces la finca, encomiendas de indios y tierras aldeadas pertenecía al ilustre vascoquendo Domingo de Isasi Isasmendi, llegado al país desde su Guipuzcoana natal a principios del siglo XVIII. La había heredado de su primera mujer, dona Magdalena Díez Gómez, con quien se casara en Salta en 1726, y ésta, a su vez, de su padre, Diego Díez Gómez, a quien se la adjudicara en 1659 el gobernador Alonso de Mercado y Villacorta. La encomienda se llamaba entonces "de Calchaquí de Indios Pulares y Tonocotés". Díez Gómez, natural de Córdoba del Tucumán, puso a la capilla el nombre de San Pedro Nolasco.

## Los primeros habitantes de los valles

El lugar, sin embargo, estaba habitado desde hacía miles de años, como todos los valles fértiles ubicados junto a los ríos, por parcialidades indígenas cuyos nombres conservan los pueblos y ríos de la región: Payogasta, Cachi, Saciantas, Colomé, Tacuil, Luracatao, Amaicha, Guaffin, etcétera, etcétera.

En el llamado Período Tardío (aproximadamente 850-1480 después de Cristo), vivían en estos valles los llamados "diaguaitas", pertenecientes a la cultura Santa María: cultivaban la tierra utilizando sistemas de riego, tenían alfarraca -la mejor muestra son las famosas urnas funerarias pintadas con motivos geométricos, zoomorfos y antropomorfos-, habitaban en casas de piedra agrupadas en aldeas, trabajaban los metales y tejían la lana de sus guanacos y vicuñas. A la llegada de los españoles (expedición de Diego de Almagro en camino para Chile en 1535) eran tributarios del Imperio Incaico y habían recibido su influencia cultural y lingüística, sin dejar por eso su idioma y sus costumbres.

Se supone que en Molinos -o muy cerca, en el sitio arqueológico de La Paya- estaba el pueblo

indígena de Chicoana. Fue allí donde, en 1543, la expedición exploradora dirigida por Diego de Rojas decidió internarse hacia la región del Tucumán, en lugar de seguir para Chile, al ver unas "gallinas de Castilla" que, según los nativos, venían desde el este. Los valles eran la ruta obligada de todas las expediciones, pues por allí pasaba uno de los llamados "caminos del Inca" que venía a través de la puna jujeña por el lado de Casabindo.

En 1551 la expedición de Núñez del Prado intenta la primera fundación en los valles: la segunda ciudad del Barco en lo que sería la actual San Carlos. Pero la poca disposición de los aborígenes a ser dominados, hizo que decidieran levantar la incipiente ciudad y trasladarse a tierra de Jurles, fundando en ese lugar, en 1553 el Barco III que luego se llamó Santiago del Estero. Ya por entonces, todo el valle se conocía como de Calchaquí "por un importante y bravo cacique -o con más propiedad, curaca, ya que cacique es palabra caribe- que habla confederado todas las tribus para impedir el dominio español. Sin embargo, en 1556 realizó un pacto de no agresión con Juan Pérez de Zurita que venía desde Chile. El curaca le permitió fundar en los valles siempre que no molestaran a los aborígenes. En señal de buena voluntad, se bautizó tomando el nombre de Juan, que era el de su padrino Pérez de Zurita.

Surgió así Córdoba del Calchaquí, (en la actual San Carlos) también de vida efímera, pues ante la falta de cumplimiento del pacto por parte de un capitán español que aprisionó a Pérez de Zurita, los indígenas declararon la guerra y Córdoba del Calchaquí fue arrasada. Pero algo quedó de ese primer asentamiento: las vacas, caballos, cerdos y ovejas que habían traído los españoles así como todo lo que habían sembrado en sus valles: trigo, algodón, cebada y frutales, que los calchaquíes siguieron cultivando. Como ocurría en todos estos asentamientos, también se debe haber iniciado entonces la mezcla de razas.

Años más tarde, los jesuitas volverían a iniciar un acercamiento pacífico siendo muy bien recibidos por las diversas parcialidades de cal-

chaquíes. Fue entonces cuando se levantaron las primeras, rústicas iglesias. Cuenta el padre Darío en una carta de 1611, el cariño con que los recibieron los Pulares -que vivían en la actual Molinos y sus alrededores-, adornando con ramas el camino por donde ellos debían pasar y poniendo flores en las cruces de las primitivas capillas levantadas por ellos en los valles. En esa ocasión bautizaron y casaron a muchos, entre ellos al bravo y ya viejo curaca, Juan Calchaquí. Lamentablemente este acercamiento se vio varias veces frustrado por el codicia de los españoles que querían repartir a los indios en encomiendas para hacerlos trabajar en sus fincas y el rechazo constante de estos a todo lo que atentase contra su libertad y su manera de vivir.

Otro gran levantamiento calchaquí, sofocado en 1633 por el gobernador Felipe de Albornoz, tuvo su centro en el fuerte de Elencot, situado entre las ásperas sierras donde vivían los indios Luracataos, cuyo curaca principal era don Felipe Colca. Recién a mediados del siglo XVII, después del tercer levantamiento calchaquí provocado por el falso Inca Bohorquez (un andaluz que se hizo pasar por el último Inca), los calchaquíes fueron vencidos y diezmados, muchos de ellos desarraigados para siempre de sus valles como los bravos Quiñones que, trasladados a Buenos Aires, dieron origen a la actual ciudad que lleva su nombre.

## Don Domingo de Isasi Isasmendi

Pero volvamos a Molinos, cuyo primitivo nombre era Calchaquí. Los primeros documentos escritos provienen de 1659, cuando Tomás de Escobar, encomendero de los pueblos de Chicoana y Atapsi, levanta en su hacienda de Calchaquí un pequeño oratorio. Ese mismo año, como vimos, Mercado y Villacorta hace merced de encomienda de Pulares y Tonocotés al mariscal de Campo Díez Gómez, casado con una hija de Escobar, y le autoriza llevar allí indios de sus encomiendas de Santiago del Estero para poblar aquellas regiones diezmadas por las guerras. Una vez casada su hija Magdalena en 1726 con don Domingo de Isasi Isasmendi, el matrimonio va a vivir en la hacienda que toma entonces su nombre definitivo de "San Pedro Nolasco de Molinos".

Tres años después, don Domingo es nombrado teniente de gobernador de la ciudad de Salta, cargo que mantiene durante treinta años desde

1729 hasta 1759 junto con los de justicia mayor y capitán de guerra de la ciudad de Salta. Durante este período debe actuar varias veces en expediciones contra los indios del Chaco que amenazaban la ciudad. Mientras tanto la hacienda de Molinos, trabajada con inteligencia y dedicación, empezaba a dar sus frutos: trigo, maíz, vino y aguardiente que no sólo sirvieron para alimentar a la población de los valles, sino a la de Salta en esos tiempos de guerra y escasez. Los méritos militares y administrativos de don Domingo de Isasi Isasmendi impulsaron al gobernador Anglés a concederle, en 1737, la encomienda heredada de su esposa por "dos vidas" (es decir para él y para su futuro hijo). En 1739 se realizó la pintoresca ceremonia de toma de posesión de la encomienda durante la cual don Vicente Guaimasi, Curaca principal del pueblo de Pulares y Tonocotés y los indios Alejo y Miguel, delante del Alcalde de Salta don José de Iraman, se acercaron a don Domingo "y reconociéndole por su amo, le quitaran la capa, se la doblaron, desdoblaron y volvieron a poner, le quitaron y pusieron la espada y una espuela, en señal de sujeción". Por entonces el feudo de Isasmendi, uno de los más extensos de la provincia del Tucumán (formada por las ciudades de Santiago del Estero, Córdoba, Catamarca, La Rioja, San Miguel, Salta y Jujuy) comprendía las fincas de Molinos, Amaicha, Luracatao, Colomé, Tacuil, Banda Grande, Churcal, Huaffin y Compul (en el actual departamento de Molinos) y las de Pucará, Angostura y Jasimán, del departamento de San Carlos.

A la muerte de su esposa, Domingo de Isasi Isasmendi vuelve a casarse en 1744 con una criolla de Tarja, doña Josefa de Echalar y Morales, con quien tiene ocho hijos. El mayor de ellos, Nicolás Severo de Isasmendi es quien heredará las fincas y la encomienda.

Junto a la hacienda de Molinos se va formando el pueblo a la manera feudal. Ubicada en el centro de los valles calchaquíes y siendo poco obligado de quienes iban de Salta a Chile, su prosperidad económica aumentaba a la par que la población.

## Iglesia parroquial de San Pedro Nolasco de Molinos

En 1767 el obispo Abad Illiana pide al general Domingo de Isasi Isasmendi la capilla particular de su hacienda para que sea parroquia de la

zona. Poco antes de morir hace don Domingo "la cesión de la capilla llamada de San Pedro Nolasco con todos sus ornamentos, vasos sagrados, campanas, alhajas... así como todo el terreno contiguo a espaldas de la capilla, destinado a casa y oficinas de Cura párroco, con extensión de 400 varas de Sur a Norte por 100 varas de Este a Oeste", con la expresa condición de que dicho terreno no se debía arrendar, vender ni enajenar en manera alguna, ni destinarse a otros fines ni hacer construcción ni instalar comercios". Pero ya en tiempo de la independencia (1823) aprovechando el intercambio comercial que aún existía con Chile, el entonces cura párroco de Molinos, Antonio Rioja, sobrino de Nicolás Severo de Isasmendi, alquila y vende parte de ellos para que se instalen pulperías que servirían a los viajeros para aprovisionarse y descansar.

### Nicolás Severo de Isasmendi

En diciembre de 1767, a los tres meses de la muerte de don Domingo, el Maestro de Campo Fernández Cornejo da posesión de la encomienda a su hijo Nicolás Severo "ante el Cura Vicente Platan, su hijo Valeriano Platan y el indio Felipe Guisú".

La vida de don Nicolás Severo de Isasmendi es larga e intensa y recuerda la de los caballeros medievales alternando entre las guerras y la administración de su feudo. Por entonces la finca llega a su mayor prosperidad. Gracias al inventario de sus bienes, hecho en 1802 con la idea de pedir en España un título de conde, podemos apreciar la abundancia dentro de la sencillez de la vida patriarcal de esos tiempos:

...vía de seis mil ceps y tres mil setecientos parras proveía a la familia de su propio vino realizado en sus propias bodegas equipadas de lagares, alambiques, toneles, barriles y todo lo necesario. En los molinos se lavaba y convertía en harina el trigo de sus propios trigales; completaba el conjunto una fábrica de jabón y de velas, una herrería con todas sus herramientas, una carpintería donde nada faltaba, hornos para hacer los cacharros, pallas de cobre para fabricar dulces de sus propios árboles frutales: manzanos, membrillos, duraznos, ciruelos... y hasta un par de grillos con sus cadenas en el cuarto reservado a prisión. Al respecto, dice Bernardo Frías, refiriéndose a Nicolás Severo, "Era aquel gobernador de Salta dueño de cuantiosa fortuna y de dilatados dominios donde mandaba sobre hombres y cosas, con autoridad absoluta; porque el sistema que habían radicado allí los conquistadores españoles guardaba aún su primitivo semblante, mostrando un verdadero feudalismo: la tierra gravada con enfiteusis y censos perpetuos, el pueblo sujeto al servicio personal en provecho suyo y su dueño, disponiendo de los hombres como de propiedad particular. Aquellos súbditos, merced al riguroso sistema tradicional en esas regiones, miraban al señor como los españoles al Rey. Ante él no había réplica, sus mandatos eran recibidos como la voz de Dios; era él, por decirlo de una vez, el dueño de la justicia, de la propiedad civil y el jefe militar".

En cuanto a los muebles y adornos, no faltaban en la finca los grandes estrados cubiertos con alfombras o chuses tejidas en la región, donde las señoras de la casa recibían sentadas en almohadones, a la usanza mora, pero sólo cuando hacia mal tiempo pues, en general, la vida familiar se desarrollaba en las galerías techadas que daban al gran patio central; desde las tareas domésticas, la conversación a la que el mate daba su tono pausado, las veladas con música de guitarras y hasta el rezo del rosario. Habían mesas y taburetes, escritorios con ga-

vetas, grandes cofres para guardar la ropa, cuadros, vajillas de plata y objetos de cristal. Lo más interesante es el listado de libros, que nos muestran las inquietudes culturales de estas personas que vivían alejadas del mundo, casi como en un convento. Junto a muchos otros, encontramos a Fray Luis de Granada, el Diccionario de Nebrija, los Ejércitos de San Ignacio y uno seguramente dedicado a las mujeres, "La virtud en el estrado". La casa adquiere entonces su configuración actual aunque mucho más extensa, pues dos de sus patios e instalaciones no existen desde fines del siglo XIX. Por esos años la visita el arqueólogo Juan Ambrosetti que hace estas interesantes observaciones: "Cuando se mira con un poco de detención la cantidad de madera empleada y la profusión del trabajo en general, y en particular, de tantas molduras relativamente complicadas o mejor dicho, de ejecución difícil, dadas las herramientas de la época, y se consideran además, que toda ella ha tenido que ser extraída de los grandes bosques de algarrobo de los valles y trabajadas desde el hachear del árbol, descascararlo, transportar los rollos a fuerza de bueyes y luego aserrarlos a brazo de indio, cepillarlos y darles por fin la forma definitiva hasta concluirlos y colocarlos en su lugar, en aquellas épocas que son todo era difícil, el que no es superficial para observar, mide el enorme trabajo que todo esto representa".

Poco tiempo, en verdad, podía descansar Nicolás Severo en su finca. En 1775 parte a la provincia de Atacama a cosegar a los indios rebeldes contra su Corregidor a quienes logra convencer por las buenas de que vuelvan al trabajo en las minas de oro de Incachasi y devuelvan a las familias de criollos y "cholos" que habían llevado en rehenes a sus refugios en el desierto. En 1781 con los indios del Chaco, los que otra vez intentan asaltar las ciudades de Jujuy y Salta; en 1784 se le confiere el título de Capitán de Milicias y en 1790, se le recompensa con la posesión de minas de plata y de cobre en el Acay. En 1794 compra a sus hermanos todas las estancias que poseían en los valles "con todos sus ganados y viñas", quedando como dueño de una región que iba desde el valle de Santa María en Catamarca, hasta lindar por el Luracatato con la hacienda del Marques de Tojo en Jujuy. Mientras tanto su hermano, Vicente, se recibía de Abogado en la Real Audiencia de la Plata y era ordenado sacerdote en 1782 llegando en 1791 a ser párroco de Molinos. En 1803, don Nicolás, todavía soltero, se embarca para España, la patria de su padre, y vive cinco años en Alava. Pero aunque él no lo quiera reconocer, era americano, pertenecía a estas tierras, y nuevamente lo tenemos en Salta en 1807, con el título de Gobernador de la Intendencia de Salta del Tucumán, otorgado por el virrey Santiago de Liniers.

La revolución de mayo (lo sorprende desfavorablemente como a tantos hijos de españoles que no veían la razón de someterse a decisiones tomadas por un grupo de portefijos. Al llegar Chichas a Salta lo manda poner preso "con una barra de grillos" pero él huye a su hacienda calcaquí y se esconde en una cueva de Luracatato. Esta agitada vida no impide que se case en la iglesia de Molinos a los 58 años... ¡con una sobrina nieta! En efecto, después de conseguir del obispo Videla la dispensa por el impedimento de parentesco, pues era hermano de la madre de su futura suegra, el 24 de noviembre de 1811 dice su soltería recalcitrante para unirse en matrimonio con Jacoba Gorostiaga, hija de José Ignacio Gorostiaga y de Clara Rioja e Isasmendi. Sus cuatros hijos Nicolás, Ricardo, Ascención y Jacinta (casada la primera con José Benjamín Dávalos) y la segunda

con Bernardo Gorostiaga) darían origen a tradicionales familias salteñas que todavía conservan tierras y fincas en la zona. Una de ellas es la finca de Colomé, con sus ricos viñedos que pertenece a la familia Dávalos. Allí se exhibe con orgullo la antigua prensa del siglo XIX que aún puede usarse para hacer vino.

Durante los primeros años de las guerras de independencia, Isasmendi apoya a los realistas con viveres, atención de heridos etcétera. Entre ellos estaba el general español Carratala, casado con Anita Gorostiaga, hermana de su mujer. Por esta ayuda le son confiscados sus bienes y pasa un período en prisión, pero se le permite volver a su casa de Molinos donde muere en 1837, a los 85 años.

Pertenecían también al Coronel Nicolás Severo de Isasmendi las haciendas de La Angostura, donde en 1802 vivían setenta familias de colonos o arrendatarios que cultivaban trigo y maíz. En la actualidad, esta finca, también perteneciente entonces a Isasmendi, se especializa en la producción de alfalfa y pimientos que, en las épocas de secado, dan al paisaje una nota pintoresca y colorida. Allí tenía también viñedos y una bodega con su lagar, tinajas, etcétera. Taculí y Colomé -con sus potreros, acequias y tierras de sembrado donde vivían ochenta y tres familias de colonos- Huallín -donde pastaban 980 cabezas de ganado vacuno, mular y caballar- Jasimán -la más extensa, cruzada por ríos, manantiales, lagunas y ojos de agua, en cuya Puna brava se criaban vicuñas, guanacos, ciervos, corzuelas y aves- truces además de 1.828 vacas guardadas en corrales de piedra, 2.300 ovejas y 50 yeguas y caballos- y finalmente, Luracatato, que como dijimos, lindaba por el norte con las posesiones del Marqués de Tojo, único título de nobleza que se dio en el virreinato del Río de la Plata. En esta última finca, que aún hoy se caracteriza por los excelentes trabajos de sus tejedores o teleros, vivían por entonces treinta y tres familias de colonos con sus ganados, rastros para toda clase de cultivos, huertos arbolados, que tejan en sus telares la lana de vicuñas y guanacos, produciendo toda clase de telas, de las que da cuenta el inventario: "mil quinientas varas de tucuyo, setecientas varas de ropa azul, trescientas varas de bayetones, veinticinco fresas y veinticinco ponchos ordinarios...". Todas estas posesiones, más las tres casas que poseía en Salta con su cochera donde se guardaba "una carroza de dos tiros forrada en seda carmesí, con cristales en frente y costado" y la gran casa de campo con su huerta, situada "a orillas de la ciudad", nos hablan a las claras, no sólo de la holgada posición económica de su dueño, sino también del grado de desarrollo y progreso a que había llegado la región desde el siglo XVII hasta las guerras de la independencia.

### Indalecio Gómez en la finca de Molinos

A mediados del siglo pasado, la casa de Isasmendi fue adquirida por don Indalecio Gómez Ríos, antiguo vecino del pueblo, ya que su padre, Martín Gómez y Valde, natural de Salta y rico feudatario de los Andes, se había radicado allí luego de casarse con la chilena María Andrea Ríos y Zuleta. Aún se conserva su casa; (hasta hace pocos años destacó el departamento de Policía) que pertenecía a la iglesia antes de que el padre Rioja se la vendiera. Allí nació don Indalecio padre, quien en 1832 instaló su negocio. Pero quiso la suerte que las paredes de su antiguo edificio escondieran un "tapado" de monedas de oro. Este capital le sirvió para dedicarse a la minería y hacer una pequeña fortuna

con la que logró comprar la finca Isasmendi. Casado con Felicidad González del Toro y Zuleta, también chilena, su hijo Indalecio nació, se crió e inició sus primeros estudios en los valles. Su maestra será Elisa Diez Gómez, descendiente de los primeros encomenderos del lugar. Desde joven se destacará por su actuación en política, economía y educación, primero en Salta y luego en Buenos Aires, lejos de sus valles y su finca. Nunca podría olvidar que en uno de sus corredores había caído su padre asesinado por sus opositores políticos. Este episodio decisivo de su infancia llevaría a Indalecio Gómez a detestar la violencia y bragar por la igualdad y la justicia, lo que prueba su lucha para sacar adelante la Ley Sáenz Peña del voto universal y obligatorio.

### De fines del siglo pasado a la actualidad

Pero antes de que ese día llegara, otros hechos de violencia vinieron a turbar la paz de los valles, cuando en 1876 Felipe Varela y sus hombres desbandaron a las fuerzas de Frías en Amaicha quedando dueños del departamento de Molinos donde pasaron el invierno aprovechando los alfalfares de los valles para alimentar a sus caballos. En la primavera atacaron Salta por unas horas, huyendo luego a Bolivia. Al año siguiente quiso Varela repetir la hazaña, pero en Molino se había instalado el entonces capitán Julio Argentino Roca con unos quinientos hombres dispuestos a impedirlo. El temido Varela fue derrotado y huyó a Chile.

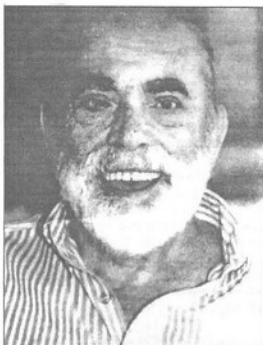
Tanto estas guerras civiles como las anteriores entre unitarios y federales que siguieron a las de la independencia interrumpieron el progreso derivado del comercio con Chile y el Alto Perú (actual Bolivia). Generaciones enteras de criollos murieron en estas gestas mientras los saqueos y robos depredaban a las zonas de frontera. El golpe de gracia lo daría, a fines del XIX, la llegada del ferrocarril, catastrófica para las industrias artesanales del interior y para la despoblación de los valles. Así fue que las guerras civiles y desórdenes locales, desventajosa competencia de artesanías autóctonas con industrias del exterior, cierre del comercio con Chile y lo que es ahora Bolivia, deforestación, emigración hacia las ciudades, etc., las provincias del Noroeste empezaron a languidecer ante un puerto en constante expansión.

En Molinos, como en otros pueblos de los Valles Calchaquíes ha quedado casi intacto un pedazo de nuestro pasado hispánico y prehispánico. Los vallistas han sabido conservar celosamente tanto las técnicas artesanales de sus tejidas, (que se pueden admirar y comprar en la casona llamada "Entre Ríos", como sus fiestas tradicionales. La celebración de la Candelaria, el 2 de febrero, en la que "los alferoces de la Virgen" cabalgan por el pueblo en procesión y baten sus banderas en honor a María, recuerda las enseñanzas de los misioneros del siglo XVII. Sus casas, empezando por la de Isasmendi, hoy Hotel del Gobernador (atención y comida excelentes) nos recuerdan aquellas casonas coloniales donde la sencillez patriarcal se combinaba con la cultura y el buen gusto, según lo revelan libros, cuadros, tapices y objetos de la época. El paisaje, inmerso en el silencio, constante fluctuación entre la aridez de la piedra con el verdor de los churquis, aguacayos, álamos y sauces, entre los bordes cortantes de las montañas y la ingenua silueta de la iglesia con sus campanarios recortados en un cielo siempre azul, nos lena de paz. Molinos es un lugar que todo argentino debería conocer.

# AFORISMOS DEL DR. GUSTAVO LEGUIZAMON (o LOS DESAFORISMOS DEL CUCHI)

AFORISMO: Sentencia breve y doctrinal que se propone como regla en alguna ciencia o arte.

por Armando Frezze



El mes pasado CLAVES publicó un extenso comentario acerca de una novedosa puesta en escena de "Los Intereses Creados", que interpretó el Teatro Universitario salteño. Hacía fin de mes las funciones se repitieron y el jueves 27 de septiembre, cuando se cumplía el primer aniversario del fallecimiento del Cuchi Leguizamón, se levantaba también el telón para representar una vez más la conocida obra de don Jacinto Benavente.

Tal coincidencia temporal se señala porque, de alguna manera, motivaron esta nota.

Años después de la muerte de Jacinto Benavente, se realizó en España una compilación de los dichos, pensamientos y aforismos del notable autor peninsular, que llevó por título "Diccionario Privado de Jacinto Benavente" y que en los años de 1980 publicó la sociedad Altalena Editores, en Madrid.

Arrancaba con la cita de rigor: media docena de palabras en un solitario renglón. La cita pertenecía al mismo Benavente y escuetamente revelaba: "Todo muere. Sólo la risa sobrevive." El paralelismo con la personalidad del Dr. Gustavo Leguizamón comenzaba allí a resultar inevitable.

Después, en un prólogo sin firma pero que, seguramente pertenecía al compilador (cuyo nombre también era toda una coincidencia: Blas Matamoros), se señalaban diversas circunstancias que reafirmaban ese paralelismo con la obra y figura del Cuchi.

Señalaba Matamoros que a Benavente se le conoce por un par de obras, principalmente "Los Intereses Creados" y "La Malquerida", pese a ser autor de más de doscientas piezas. Algo parecido sucede con la obra del Dr. Leguizamón: de las ochocientas piezas por él compuestas, que incluyen sinfonías y obras corales, cualquier salteño sólo podrá enumerar media docena, o la docena entera, a lo más. Quizá el Cuchi podría argüir al respecto, como lo afirmó en muchos reportajes, que sus obras ya son anónimas, que ya no son de él porque le pertenecen al pueblo.

El prólogo contenía otros símiles: indicaba que, en el caso benaventino, al lado del infalible creador del armónico y bien

rimado movimiento de su "carpintería teatral", hay otro Benavente que se filtra constantemente por los intersticios descoloridos de su dramaturgia, mostrando que dentro de él convivían un académico con un niño travieso, que decía sus bromas en las pausas del otro. También las bromas del Cuchi ocupaban los espacios que su música dejaba sin llenar.

"Solo la risa sobrevive". Estas líneas (que más parecen el comentario a un prólogo que sobre aspectos de Leguizamón en cuanto a creador), resultan necesarias. Porque señala ese prólogo que por algo los dioses griegos "inmortales ellos, se caracterizaban por reír". Benavente se ríe de casi todo y el Cuchi otro tanto. Ambos reían hasta de lo que les dolía, haciendo de la duda burlona una especie de sistema. El autor salteño no reflejó esto enteramente en su obra musical, sino en sus cotidianos monólogos, energizantes como arreglos, sólidos como teoremas, irónicos, risueños, profundos, ingeniosos.

Y si continuáramos con el paralelismo podríamos señalar que el compilador de Benavente lo recuerda en el señalado prólogo como el caballero de la calle Atocha o como el conversador del café El Gato Negro; Leguizamón ha sido el caballero de la calle Rioja y el inefable conversador del bar El Farito.

Cuando el Cuchi Leguizamón dejó este mundo, distintos medios de la provincia y el país lo recordaron, coincidiendo en un dato curioso: lo interpreta que tanto éxito había tenido como autor, solo había grabado un disco en toda su larga vida. Entonces, a partir de los discos que no grabó y de las cosas que no escribió, surgió la idea de rescatar las reflexiones, los aforismos y las definiciones del Dr. Leguizamón. Cada uno de los amigos del Cuchi consultados para este trabajo, como cada uno de los comentarios que enmarcaron las entrevistas periodísticas realizadas al músico, señalaron siempre dos características: su continua mirada de humor sobre las cosas por un lado, y por otro, que el hombre sabio, el filósofo, el reflexionante sin pudores, era de una envergadura igual que la del músico prolífico, exitoso y vanguardista.

Su característico monólogo era abarcativo de todos los temas, sea en la mesa de El Farito, sea en medio de un reportaje; en todos los casos el Cuchi solía

insertar gran cantidad de concisas reflexiones sobre tópicos cotidianos, sobre temas profundos o sobre cuestiones ligeras, pero por sobre todo miraba y definía a Salta al definir sus personajes, sus pacaterías, sus valores y hasta su futuro.

Se me puede acusar de poco original, al tomar como modelo el Diccionario Privado del Jacinto Benavente, pero aún así, creo que no debía dejar de intentarse. Porque, además, afirmar que "Lo más ridículo en una viuda es un flirt inocente", o sugerir que "Los autores que fracasan no deberían insistir cambiando de obra, sino cambiando de público", hubieran sido pensamientos que sin duda, hubiera suscripto hilarante y gozoso el Dr. Gustavo Leguizamón.

A:

ANARQUISMO 1: Mi tata me fomentó el culto al anarquismo, porque su mayor aspiración era ser un hombre libre.

ANARQUISMO 2: Hace sesenta años que pienso en voz alta.

AMOR: El amor es algo que se inventa, en cambio la libertad no.

ARTISTAS: Los artistas construyen un sueño de la vida.

AFINADO: No es posible imitar con la guitarra o con el piano el cuarto de tono que puede afinar un chalchalero. Por eso, una vez estaba yo escribiendo una baguala para orquesta, y puse en un pasaje del pentagrama: "Aquí, desafiando para arriba".

C

CATOLICISMO: En Salta la gente es muy católica, pero se trata de un catolicismo sui generis.

CANCIONES: Hacer canciones bien, pero bien hechas, es tan complicado como hacer sinfonías.

CONCIERTOS: Debería pagársele a la gente para que vaya a conciertos. ¡Que maravilla si todo el mundo pudiera acceder a las travesuras de la Séptima de Beethoven.

CREACION: La creación es un acto profundamente solitario pero un contenido social innegable la gobierna: ¡se crea y se canta para los demás!

CIUDADES: Las ciudades son un atentado permanente a la tradición popular.

COCINA: La cocina es una de las bellas artes.

COCINA 2: En mi tierra existe una buena mesa en cada uno de los niveles económicos.

CULTURA: La cultura debería ser una enfermedad contagiosa. Habría que crear el bacilo de la cultura.

CH

CHALCHALERO: El chalchalero tiene más oído que nosotros. El canta en extraños cuartos de tonos sin ningún problema.

CANCIONES: La canción popular es una síntesis de emoción y de sabiduría.

D

DEMAGOGIA: La demagogia -en arte- es nivelar para abajo.

DIOS: Yo no creo en Dios pero creo que los hombres lo vamos a inventar y que ese Dios se va a portar bien.

DIOS 2: A mí me gustaría tener un Dios crotlo, que se mache los sábados.

DOGMAS: Los dogmas son siempre las recetas autoritarias del pensamiento y las recetas no sirven ni para cocinar. Porque cuando se cocina lo que se pone, antes que nada, es el alma.

E

EDUCACION: Creo que actualmente los chicos van al colegio a sacar notas y no para aprender a pensar.

ETERNIDAD: En las provincias del Norte hay cielos que son la eternidad

F

FARSANTE: Yo siempre fui un gran farsante.

FOLKLORE: El folklore más brillante lo

tienen los pueblos más atrasados porque el permanente contacto con la tragedia humana les hace pronunciar el mensaje con mayor claridad y singularidad.

**FOLKLORE 2:** Folklore no es corrección ni erudición; es vivencia. Hay que vivir en el clima de autenticidad, en lo telúrico, en lo nuestro. Hay que estar junto al paisaje, mamar de él, aprehenderlo y hacerse hombre así. Así se puede lograr que la gente baile el folklore como siempre fue: cada cual a su modo, copiando los jóvenes la manera de moverse de los veteranos.

**FOLKLORE 3:** Cuando se habla de folklore se abusa de lo que se cree que es tradición y se miente a favor del poncho de cuello duro.

**FUERO GAUCHO:** Güemes había inventado el fuero gauchó y expropiaba sin asco.

**G**  
**GENEALOGÍA:** Las manifestaciones más importantes de los opas son las manifestaciones geniológicas. (sic)

**H**  
**HAMBRE:** Un par de veces al día me agarra hambre de empanadas y de piano. Y esas cosas no se postergan.

**I**  
**IDEOLOGÍAS:** Hoy en día se venden ideologías envasadas, como si fueran salchichas; creo que se las compra para evitar el pensar.

**IDEOLOGÍAS 2:** Hay gentes que piensan que es peligroso que cada uno se ponga a pensar, porque un libre pensador puede llegar a ser un francotirador.

**INSTINTOS:** Me reconozco cavernario porque tengo unos instintos rarísimos, o naturalísimos.

**IMPUESTOS:** Ponerle impuesto a la importación de instrumentos musicales es tan estúpido como declarar a la cultura objeto suntuario, y gravarla.

**L**  
**LUCHA DE CLASES:** En Salta hay distancia, pero no lucha de clases.

**M**  
**MENTIRAS:** Soy mentiroso; la mentira es

la única arma eficiente que tengo para defender mi libertad.

**MENTIRAS 2:** Yo digo más mentiras que los horóscopos.

**MUNDO:** No se puede dividir al mundo entre éticos y prestamistas.

**MUERTE:** Quisiera convertir a la muerte en un hecho natural, en una mansa entrega a la tierra.

**MUSICA:** La fuerza de la música es producto de la cruz. Yo vivo cruzando las cosas: tengo zambas cruzadas con yaraví, con baguala, con carnavalito, según el caso. Así las hago.

**MUSICA 2:** La música folklórica argentina necesita un Bela Bartók local para unir lo auténtico con la profundidad de los atriles.

**MUSICA 3:** La música me liberó para siempre de la vergüenza de vivir de la discordia humana, que es de lo que viven los abogados

**O**  
**OPAS:** Yo he sido un opa más, pero un opa importante.

**OPAS 2:** Hay opas que son brillantes, sobre todo cuando se jabanon, pero esto es poco frecuente.

**OPAS 3:** El opa porteño tiene mayor envase, cuida las apariencias. Son opas sobradroses.

**OPAS 4:** Los opas eran obedientes como japerones.

**OPERIA:** La opería es lo más común en Salta.

**P**  
**PAIS:** Al país habría que cambiarle el nombre y llamarle "Ladrolandia", todos quieren hacerse ricos de golpe. (1985)

**PAISAJE:** El canto de los sapos al lado del río o al chachalero después de la tormenta es el esfuerzo animal por traducir el paisaje.

**PAISAJE 2:** El paisaje es una verdad, y una verdad que la música puede traducir.

**PAISAJE 3:** El paisaje hace que la tierra sea nombrada y expresada de distintas

formas. Si hasta lo hacen los animales: en Bs. Aires hay un pájaro que suena afinado, es el ven-le-vo. En Córdoba adquiere un barquinazo y suena: bicho-feo. Y en Salta cambia de nombre, suena abagualado y se llama quitupí.

**PERDON:** El perdón es algo maravilloso. Porque hay que ser muy sabio -o muy santo- para saber perdonar.

**PODER:** No basta con tener poder; hay que haber sido educado para usarlo. No se puede salir a cazar un pajarito a cañonzos solamente porque se es dueño del cañón.

**POLITICA:** Es el arte de manejar áca sin ensuciarse las manos.

**PORNOGRAFIA:** La usura es la auténtica pornografía nacional.

**R**  
**RELOJES:** Nuestros relojes provincianos son lentos y tienen tonada.

**RUIDOS:** En Salta hay un cerro que me gusta trepar para ir a oír desde allí los ruidos de la ciudad.

**RITMO:** El ritmo es lo más importante en la vida. El universo es un ordenamiento de ritmos también.

**S**  
**SARMIENTO:** Sarmiento le dio a nuestro país la enseñanza gratuita, la cultura, que es el alma de la liberación. ¡Por eso lo odian al viejo!

**SOCIALISMO:** No se si podría llegar a vivir en el mundo socialista después de todo lo que me ha costado llegar a disponer de mi tiempo. Que no lo quiero vender, pero si la causa es justa lo puedo regalar.

**SADAIC:** No se han inventado todavía ni los trabucos dialécticos ni las ametralladoras jurídicas para que SADAIC pague a los hombres del interior con puntualidad y exactitud los derechos que les corresponden!

**SALTA:** A la ciudad de Salta, de verla igual, cada vez la conozco menos.

**SEXO:** Los males de este país tienen su origen en que el país se ha amariconado, y no se puede ser traidor con el sexo.

T

**TERAPIA:** El arte es la única terapia posible.

**TONADA:** Los tucumanos tienen tonada de un suburbio de Buenos Aires, los riojanos hablan esdrújulo, los cordobeses a los barquinazos y los salteños como opas presuntuosos.

**TRADICIÓN:** La tradición no es una costumbre envejecida; por el contrario son sabias costumbres y por lo tanto, respetadas.

U

**UNIVERSIDAD:** Sería muy útil crear una universidad para la gente rica, para que aprenda a como gastar el dinero.

**UNIVERSIDAD 2:** En Salta la única gente brillante está al margen de la universidad porque no la entienden.

V

**VANIDAD:** Soy profundamente vanidoso porque como dice Goethe, ¡sólo los canallas son humildes!

## FUENTES

\* Diario El Tribuno: suplemento Cultura y Espectáculos, lunes 14 de enero de 1985; lunes 29 de septiembre de 1987; Agenda Cultural, domingo 5 de octubre de 1987; Agenda Cultural, domingo 8 de octubre del 2000; Sección Cultura y Espectáculos, miércoles 26 de septiembre de 2001. \* Suplemento Cultural diario La Opinión, entrevista concedida a la periodista Estela Cirelli en la primavera de 1978.

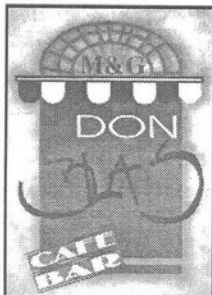
\* Revista FOLKLORE, N° 94, mayo de 1985.

\* Diario La Nación 28 de septiembre de 2000, notas de Rene Vargas Vera y de Eduardo Lagos; 19 de septiembre de 1997, suplemento Espectáculos nota de Gabriel Plaza.

\* Diario "Tiempo Argentino", suplemento Cultural del domingo 11 de diciembre de 1983, entrevista realizada por Jorge Dorio G., Idem junio de 1986, citado por la revista CLAVES del mes de octubre de 2000.

\* Dr. José María Leguizamón y Dr. Luis Victor Outes.

† Acabada ya la redacción de esta nota, el archivo -que siempre depara sorpresas- devolvió a la superficie por total casualidad un recorte olvidado del diario El Tribuno del día jueves 24 de junio de 1999. En el se informaba acerca de la publicación simultánea en España y en Argentina de un diccionario de J. L. Borges titulado "Borges verbal", con anécdotas, definiciones y aforismos seleccionados y editados por Mario Paoletti y Pilar Bravo, selección que incluía un "Diccionario de Borges", el cual abarcaba - según el recorte, unos 700 términos. Al solo efecto de ejemplificar la temática citamos: "BIOGRAFÍAS"; es el ejercicio de la minucia, un absurdo. Algunas constan exclusivamente de cambios de domicilio."



Balcarce esq. Santiago del Estero  
Tel: 421-9205  
Salta - Argentina

# Alfonsina Storni la con el rebaño

Hay diversas Alfonsinas. La más célebre y difundida es sin duda la que habita en ese imaginario colectivo que ve en ella a la doliente poeta que se suicida a los 46 años en Mar del Plata y que es la autora de poemas que casi nadie o muy pocos desconocen: "Tú me quieres blanca", "Hombre pequeñito" y tantos otros. Pero paradójicamente es la Storni más hermética y secreta, la menos leída, la de su último libro "Mascarilla y trébol", la que es hoy valorada como la escritora genial que fue y es. En el excelente ensayo de Tamara Kamenszajn "La soltera como madre póstuma" se afirma que "Mascarilla y trébol" "devuelve a la poetisa su condición de poeta al mismo tiempo que la exime de escribir novelas" y agrega: "Observar, contemplar el detalle, no dejarse engañar por sentimentalismos de mujer, son artilugios que le permiten armar ese nuevo producto lírico que, con una cara de piedra preparada para recibir golpes, ella bautizó como antisoneto." Es su último combate contra el patriarcado, contra aquellos que quisieron reducirla a la voz sentimental y rebelde, a la figura trágica que rompe lanzas contra el orden burgués en lo existencial, pero nada nuevo nos dice en el orden poético. Cuando en 1927 Borges la define en el plano estético como "comadrilla de mal gusto, con chillonerías y borrosidades" ignoraba con sus prejuicios de "varón pensativo" y ultraísta que la generación del '80 y del '90 consagrara a esta demodée de la Storni como la escritora vanguardista fundamental e insoslayable. Dice Delfina Muschietti "Mientras la cultura de la distracción erige a Borges y a Sábato como la firmas asignables al museo de la alta cultura, en el fin del siglo XX los jóvenes poetas que apuestan a la experimentación reescriben a la Alfonsina Storni de una u otra forma".

Alfonsina, la que se atrevió a caminar por la vida y la poesía sin chador, la que desanudó con su voz "lo vedado y reprimido de familia en familia, de mujer en mujer", la que pudo "oponer una frase de basalto al genio oscuro que nos desintegra" concita hoy más que nunca la admiración y el respeto por una obra de valor indiscutible y una vida que parece haber hecho suyas las palabras de Gide a Nathanael: Lo más bello que yo conocí sobre la tierra, ah, Nathanael, es mi hambre".

Teresa Leonardi Herrán



## DANZON PORTEÑO

Una tarde, borracha de tus uvas amarillas de muerte, Buenos Aires, que alzas en sol de otoño en las laderas enfiadas del oeste, en los tramontas,

vi plegarse tu negro Puente Alsina como un gran bandoneón y a sus compases danzar tu tango entre haraposas luces a las barcazas rotas del Riachuelo:

Sus venenosas aguas, viboreando hilos de sangre; y la hacinada cueva; y los bloques de fábricas mohosas,

echando alientos, por las chimeneas, de pechos devorados, machacaban contorsionados su obsesido llanto.

# loba que rompió

## LAS EUMENIDAS BONAERENSES

Con el viento que arrastra las basuras  
van a dar al suburbio y se deslizan  
amarillas por caños de desagüe  
y se amontonan en las negras bocas.

Alzan señales en los paredones  
y cuelgan, en las largas avenidas,  
de los árboles bajos, como arañas,  
y en el verdín del puente se esperezan.

¡Guarda! En baldíos, sobre pies pluviales,  
si los cruzan al alba te persiguen  
y mueven el botón que se te cae.

¡No alces la chapa! Están agazapadas  
con el rostro cruzado de ojos grises  
y hay una que se escurre por tu sexo.



## RUEGO A PROMETEO

Agrándame tu roca, Prometeo;  
entrégala al dentado de la muela  
que tritura las astros de la noche  
y hazme rodar en ella, encadenada.

Vuelve a encender las furias vengadoras  
de Zeus y dame látigos de rayos  
contra la boca rota, mas guardando  
su ramo de verdad entre los dientes.

Cubre el rostro de Zeus con las gorgonas;  
a sus perros azuza y los hocicos  
eriza en sus sombríos hipogeos:

He aquí a mi cuerpo como un joven potro  
piafante y con la espuma reventada  
salpicando las barbas del Olimpo.

## LANGOSTAS

Para entoldar el cielo... no...no son;  
para caer al sesgo, no; tampoco;  
para aumentar el hambre no están hechas;  
para hilachar los árboles... no creo.

Para volar como los autogiros  
y distribuidas armoniosamente  
atravesar sobre los pararrayos  
de las ciudades altas, no es posible.

Y sin embargo su ala como aquéllos  
gira, y aumentan hambre entre los hombres;  
y al sesgo atacan y desvisten ramas;

y al sol entoldan sobre el rascacielo;  
y hace siglos que vuelven sin cansarse  
multiplicadas mientras más perecen.



## LIBRERIA RAYUELA

ALVARADO 570 - 4400 - SALTA - ARG. Tel/Fax (54) 0387-4312086  
"NOVEDADES DEL MES"

**Diccionario de Filosofía**

**Mario Bunge**

**Baudolino**

**Umberto Eco**

**Cuentos Completos**

**Juan José Saer**

**Shakespeare, la invención  
de lo humano**

**Harold Bloom**

**Los Talibán**

**Ahmed Rashid**



### EL HIJO

Se inicia y abre en ti, pero estás ciega  
para ampararlo y si caminas ignoras  
por flores de mujer o espadas de hombre,  
ni que de alma prende en él, ni cómo mira.

Lo acunas balanceando, rama de aire,  
y se deshace en pétalos tu boca  
porque tu carne ya no es carne, es tibio  
plumón de llanto que sonrío y alza.

Sombra en tu vientre apenas te estremece  
y sientes ya que morirás un día  
por aquel sin piedad que te deforma.

Una frase brutal te corta el paso  
y aún rezas y no sabes si el que empuja  
te arrolla sierpe o ángel se despliega.



### TIEMPO DE ESTERILIDAD

A la Mujer los números miraron  
y dejáronle un cofre en su regazo:  
y vió salir de aquel un río rojo  
que daba vuelta en espiral al mundo.

Extraños signos, casi indecifrables,  
sonbreaban sus riberas, y la luna  
siniestramente dibujada en ellos,  
ordenaba los tiempos de marea.

Por sus crecidas Ella fué creadora  
y los númemonos fríos revelados  
en tibias caras de espantados ojos.

un día de su seno huyóse el río  
y su isla verde florecida de hombres  
quedó desierta y vió crecer el viento.

### LA SIRENA

Liévate el torbellino de las horas  
y el cobalto del cielo y el ropaje  
de mi árbol de setiembre y la mirada  
del que me abría soles en el pecho.

Apágame las rosas de la cara  
y espántame la risa de los labios  
y mezquíname el pan entre los dientes,  
vida; y el ramo de mis versos, niega.

Más déjame la máquina de azules  
que suelta sus poleas en la frente  
y un pensamiento vivo entre las ruinas;

Lo haré alentar como sirena en campo  
de mutilados y las rotas nubes  
por él se harán al cielo, vela en alto.



IMPRENTA

LAPRIDA

LAPRIDA 580 - TEL: 4314698 - 4400 - SALTA

*Junto a la Cultura*



**ULTRATELEFONO**

¿Con Horacio? \_Ya sé que en la vejiga tienes ahora un nido de palomas y tu motocicleta de cristales vuelva sin hacer ruido por el cielo.

\_¿Papá? \_He soñado que tu damajuana está crecida como el Tupungato; aún contiene tu cólera y mis versos. Echa una gota. Gracias. Ya estoy buena.

Iré a veros muy pronto; recíbidme con aquel sapo que maté en la quinta de San Juan ipobre sapo! y a pedradas.

Miraba como buey y mis dos primos lo remataron; luego con sartenes funeral tuvo; y rosas lo segúan.

**UNA OREJA**

Pequeño foso de irisadas cuencas y marfiles ya muertos, con estrías de contraluces; misteriosa valva vuelta caverna en las alturas tristes

del cuello humano; rósea caracola traída zumbadora de los mares; punzada de envolventes laberintos donde el crimen esconde sus acechos.

A veces, bajo el sol que da la sangre, de rocas rojas dibujada y otras hecha de papel de cielo en madrugada:

Como en luna menguante te despliegas y allá en el fondo, negro del subterráneo donde ruge el león del pensamiento.



Portada de la primera edición de Mascarilla y tréboi

**UN LAPIZ**

Por diez centavos lo compré en la esquina y vendímelo un ángel desgarrado; cuando a sacarle punta lo ponía lo vi como un cañón pequeño y fuerte.

Saltó la mina que estallaba ideas y otra vez despuntólo el ángel triste, salí con él y un rostro de alto bronce lo arrió de mi memoria. Distráida

lo eché en el bolso entre pañuelos, cartas, resecas flores, tubos colorantes, billetes, papeletas y turrones.

Iba hacia no sé donde y con violencia me alzó cualquier vehículo y golpeando iba mi bolso con su bomba adentro.

**Ediciones del SÍGNO**

FILOSOFÍA POLÍTICA - HISTORIA - MERCOSUR - PSICOANÁLISIS

Julián Álvarez 2844 1º A  
Buenos Aires - C.P. 1425  
e-mail: edicionesdelsigno@ciudad.com.ar

Distribuidor en el interior del país:

Galerna  
Lamberti 653 - Capital Federal - C.P. C1185ABA - Tel.: 4887-1661 / Fax: 4862-0031  
e-mail: galerna@governet.com.ar / joarlio@ventas@hq.com.ar

**ESTAS SON NUESTRAS NOVEDADES**

**Capitalismo y Geopolítica del conocimiento en el debate intelectual contemporáneo.**  
Žižek, Wallerstein, Gulljano, Dussel, Senekerbarhan, Chukwudi Eze, Chakrabarti, Khatib, Walter Mignolo (Comp.)



**Sartre contra Sartre.**  
Verstraeten, Farina, Romano, Brioso y otros.  
Claudio Tognonato (Comp.)



**Acción e Inercia Social, en el existencialismo dialéctico de J.P. Sartre.**  
Augusto Pérez Lindo



# SARA ADELA CARO DE KORSENIIECKI

## Una mujer paradigmática

Sara Caro de Korseniecki es la primera dentista que ejerció su profesión en la ciudad de Salta. Es una escritora que siempre se mostró renuente a la publicación de sus obras, aunque según sus manifestaciones, la creación fue más fácil realizarla en verso. Entre ellas merecen mencionarse una de carácter familiar y una historia del pueblo de Coronel Moldes. Es un retazo ejemplar y memorioso de la Salta de antes y espejo de conducta para las generaciones venideras.

### Entrevista de Ricardo Federico Mena

Todas las tardes, cuando la oración comienza a inasuararse en el horizonte, Sara Adela Caro solicita a quién se encuentre en las proximidades, un pronto traslado hacia el patio trasero de su casa, ubicada en el 472 de la calle Den Funes. Hasta momentos antes acostumbra como todos los días, a permanecer en la sala donde los retratos antiguos, desde sus atalayas murales, le hablan un lenguaje de tiempos pasados y contemplan cotidianamente su vigorosa ancianidad.

Hoy es un día no convencional pues se repone, acaso trabajosamente, de un problema respiratorio que abató transitoriamente sus lozanos noventa y seis años. Gusta sentarse en un amplio y mullido sillón, desde donde contempla la fotografía de su madre ubicada sobre el hogar a la reña, mirándola con cariño desde todos los rincones del recinto. Sara Caro desliza su mirada siempre ansiosa hacia un mueble abarrotado de fotografías. Allí, en lugar destacado, los ojos claros y mancos de su esposo la observan con amor irrenunciable. Mientras las trasladan se oyen detrás de las puertas, risas y juegos de los nietos que viven allí o bien la visitan amorosamente por las tardes. Ella no ha tenido hijos en su matrimonio, pero son tantos los sobrinos que apacientan su devoción por ella, que es como si los tuviera. Los llama sus hijos y nietos y de hecho los son, pues derrama sobre ellos sin retaceos el amor de todos los instantes. Dos la conducen amorosamente, tomándola de los brazos, pues el insulto de la enfermedad ha sido suficientemente intenso para agravar el vigor de sus años. Piensa en la fuerza de su ánimo y en la deferencia en recibirme. Mientras esto medito, mi mente navega en libros fotaciones hacia los momentos previos que me condujeron hasta su casa. La tarde en su cenit exhibía con desmesura el esplendor de la primavera. Levanté la mirada hacia el cielo purísimo y contemplé su paño azul creyendo percibir el suave aleteo de una brisa intáctil, que mantenía suspendida en lo alto una bandada loca de golondrinas. Sus acrobacias

inverosímiles rayaban el techo de la ciudad, que se sacudía impertinente bajo el peso de colectivos y automóviles. Nada parecía perturbar la tranquilidad de esa casa iluminada por un sol salvaje de las cinco de la tarde. Presentí que ella me esperaría a la hora convenida, por lo cual extremé las precauciones, pensando en la gran verdad de la frase que dice "La puntualidad es la cortesía de los reyes"

Efectivamente, me esperaba elegantemente vestida, lo cual avivaba su serena madurez. Experimenté una gran alegría al contemplar nuevamente su rostro un tanto afilado por la reciente convalecencia. Es una gran anfitriona y luego de los saludos renovados y cariñosos, me invita a sentarme en el mismo sofá donde ejercita sus largas meditaciones. La transitoria debilidad que asalta su cuerpo la obliga a sentarse en una silla alta y confortable, desde donde domina todo el ámbito del recinto. Desde un principio acordamos conversar libremente, sin ataduras ni esquemas preestablecidos, de modo que solicité autorización para grabar lo conversado, al no confiar yo en la fragilidad de mi memoria. Acri el fuego preguntado acerca de qué temas quería hablarme, y picaramente respondió: "Te puedo contar desde los cuentos de Salgari que leía desde que tenía seis años". Volvió súbitamente los ojos hacia sus navegaciones interiores, donde los colores de la infancia le hacían ver los colores del pasado. Creí percibir escondido en los meandros de la voz, los vahos de una compunción que regresaba sigilosamente desde las penumbras de un tiempo jamás olvidado.

#### LA INFANCIA

"Tenía una memoria magnífica, pero no sé, desde cuándo ni dónde, un buen día me dio un espasmo cerebral que me provocó la falta de coordinación entre el pensamiento y el lenguaje. Yo mismo me asombraba de mi memoria hasta que ocurrió este percance".

Por momentos la voz se le pierde en la

confusión de la convalecencia, y al darse cuenta de ello se disculpa haciéndome notar que hoy no es un buen día para conversar, pues siente la debilidad propia de quien aún no se ha curado del todo. Continúa diciéndome: me gustaba escribir, pero ahora no puedo hacerlo, y con la simpatía que la caracteriza, recalca que "posiblemente se deba a que la mano se echara a perder, por haberla utilizado tanto sacando muelas". Luego de decirlo, ríe con inesperada jovialidad. Debo aclarar a quién no conoce a Sara Adela Caro, que es la primera odontóloga salteña que ejerció en la provincia. Cuenta que su afición por la literatura la lleva escribir una gran obra en verso sobre la historia familiar, hoy en poder de su sobrino, el prestigioso periodista Gregorio Caro Figueroa. Escribió asimismo una sabrosa historia, plena de anécdotas acerca del pueblo de Coronel Moldes, donde recalcaron según sus manifestaciones, una pléyade de médicos y profesionales que huyeron de la Gran Guerra. "Llegaron a este país y se establecieron en un Moldes que por aquellos tiempos contaba con un hospital pobrísimo". Relata que parte de su infancia la pasó en ese Moldes lejano, donde todos sus pobladores constituían una sola familia, y cada nacimiento inundaba el pueblo con vahos de manzanilla y las gripes se curaban con cataplasmas de lino mezcladas con otras de canto. Aclara en este momento que su pueblo de nacimiento fue en realidad

Cerrillos.

La conversación se hace cada vez más cálida y la voz, al amparo de los recuerdos vuelve a cobrar su antigua energía. Súbitamente pasa a historiar las antiguas residencias, esas que caracterizan y denominan al pueblo: las casas de las recovas. Una de ellas perteneció a una de sus tías, rubia italiana casada con un terrateniente de apellido Messonez que aglutinaba propiedades que abarcaban hasta Osma. "La casa era digna de mirarse, y una de ellas, ya que eran dos, perteneció a la familia Cuesta, y fue restaurada luego de un terrible terremoto".

La conversación se interrumpe agradablemente por unos instantes, cuando una de las nietas se acerca portando una bandeja poblada de antiguas platerías, donde él se frota mansamente sobre la tersura de dos tascas de porcelana oriental. Propongo una pausa ya que por prescripción médica le está prohibido ejercitar largas conversaciones.

"He vivido muchas vidas, continúa, y mi padre criollo de aquí, fue maestro nacional. Mi madre era italiana y recaló en este país en circunstancias muy especiales. Su madre o sea mi abuela ya viuda, tenía un hermano cura que ejercitaba su ministerio en Marsella. Un buen día por razones desconocidas el gobierno francés ordenó que todos los sacerdotes abandonaran el lugar. El azar quiso que contactara un barco que venía hacia la Argentina, haciendo escala en Río de Ja-



## FLOTERIA

# PARADIS

La más grande en el Norte Argentino

20 de Febrero 191 - Tel: (0387) 4213138 - SALTA

neiro. Las vicisitudes de la vida hicieron que al estar muy enfermo el sacerdote, se reclamara en el país la presencia de alguien del estrecho círculo familiar. Quiso esta circunstancia que mi abuela se viera obligada a viajar, dejando en el apremiamento a sus dos hijas en Italia, solas hasta que volviera, en un internado. El viaje fue de una inclemencia insuperable, lo que motivó prometerse jamás retornar a su lugar de origen, y menos en barco. Al recordar estos detalles, sus ojos adquieren la emocionada lumbre de los recuerdos y su voz adopta la fuerza melancólica de los vientos de Coronel Moldes.

\* En consecuencia, al no haber autopistas que unieran Italia con Argentina—se decidió traer a sus hijas y fundar la familia en este suelo: "Mi madre se casó con este jefe residente en Salta y su hermana con el terrateniente Messonez". La conversación discurre levantando suavemente sobre las argentinas dispuestas sobre el aparador y la luz que vuelve a encenderse, cuando relata la historia "del tapado del cerro del Fuerte". Relata vívidamente lo concerniente a ello: "vi hasta los planos" rememora, y detalla cada uno de los elementos que lo configuraban. "Mi tío lo tenía, y cuando fue a buscarlo, lo trajeron muerto". La voz se hizo más honda y un silencio opresivo ciñó cada uno de los rincones de la sala. Me pareció que la opresión se hacía tangible, acaso como los recuerdos no deseados y me propuso cambiar de escenario y dirigirme hacia el patio trasero. Seguí cada uno de sus movimientos y en cada uno de ellos, descubrí la voluntad suprema de luchar por sentirse bien. A no dudarlo Sara Caro ha de conseguirlo, como consiguió tantas cosas en la vida.

La leyenda del tapado va desvaneciéndose en aire de la tarde, y con un convencimiento muy íntimo me prometo desarrollarlo en una próxima entrevista. El patio exultaba de fragancias y colores. Sara Adela Caro supervisa todas las tardes la eclosión de los botones florales y la disposición de los tiestos, donde cada planta a determinadas horas debe recibir los beneficios de la luz o de las sombras. A lo lejos, en la copa de un árbol se distingue un pájaro de pecho amarillo y alas marrones, desgranando un canto nostálgico y desconocido. Pienso en la levedad de un segundo que se trata de una canción de amor, donde el ave llama a su compañera como una de las formas de escapar a los sobresaltos de la soledad.

\* Mi abuela italiana se llamaba Manuela Tartaglia de Santoro, y ¿sabés lo que ello significa? Lo dice inundando la sala con su risa fresca: quiere decir "saltada". Mi madre no quiso regresar nunca a su país donde la aguardaban los recuerdos buenos y malos.

Estaba interna en un colegio en la época de la guerra de Garibaldi. Mi hermano Carlos que estaba de agregado del gobierno en Italia la invitó a regresar, pero ella a último momento, dispuso no viajar, cediéndome su pasaje. Ése fue el motivo por el cual viajé y recorrí todos los lugares que mi madre conocía."

\* Mamá al llegar a la Argentina ingresó, junto a la tía rubia y de ojos azules, directamente en el colegio del Huerto cuando recién se fundaba, hace cien años. Allí se recibió de profesora de piano, de música y aprendió a coser y a bordar. Se recibió de todo menos de maestra. Mi padre era uno de los pocos docentes que, cuando habla que fundar una escuela, allí partía: fundó una en Campo Santo, otra en Cerrillos y la escuela de Puerta de Díaz. Trabajaba también como secretario civil de una oficina del ejército en Cerrillos. Permaneció allí unos cinco años y es el motivo por el cual una hermana mayor, mi hermano Armando, la mamá de Laurita (Laurita Marnu de Fuentes) y yo, somos cerrillanos. Fuimos diez hermanos comenta, para luego acotar: "tenías que ver lo que era esa mesa"

#### LA JUVENTUD

Le propongo una nueva pausa para evitar que la voz se evapore en los tremeales del cansancio, y continúo mis preguntas. Cuénteme cómo despertó su vocación por la odontología, cuando su mundo eran las letras y la filosofía. "Mi vocación por las letras la tuve desde siempre. Leía cuanto libro se ponía cerca de mí, sin importarme si era bueno o malo. Mi padre no sólo era maestro afuera, sino también adentro. Yo aprendí a leer antes de ir a la escuela. Tenía mucha facilidad para aprender, de modo que cuando llegué al colegio secundario, había leído todos los libros de la biblioteca de mi padre. Ingresé al Colegio Nacional, pues bajo ningún punto de vista quería ser maestra. En este colegio no había mujeres pues el magisterio se estudiaba en la Escuela Normal. En el colegio tenía que hacer cinco años y fui una de las primeras mujeres en transitarlo. Allí descubrí que mi vocación era leer y escribir. Cuando me recibí de bachiller, me fui sola a Bs. As. para estudiar Filosofía y Letras. Corría el año 1926, cuando la mujer dentro de la sociedad era poco menos que un estropajo. Encontré gran apoyo en la familia. Tenía un hermano mayor Alberto, estudiando medicina en Bs. As, pero se recibió al poco tiempo. Mi tío cura me buscó un pensionado de monjas. No pude quedarme en él, pues ellas dijeron: Las reglas de la casa son que nadie puede salir ni entrar después de las

seis de la tarde y mis clases en la Facultad empezaban recién a esa hora. Alberto trató de desilusionarme, pero al fin convencido de la inutilidad de su gestión, me consiguió una casa de familia de su amistad donde pude establecerme. Permanecí tres años en Bs. As. y luego de ese tiempo me di cuenta de la inutilidad de mi empeño. No quería seguir estudiando esa carrera llena de introducciones. Escribí a mi padre pidiéndole consejo y perdón por la decisión tomada. Me embargó una tristeza profunda y mi madre, muy práctica dijo: "Lo que te hace falta es un trabajo". Siendo Presidente del Consejo de Educación el Ingeniero Rafael P. Sosa me destinó a una escuela en calidad de maestra. No pude resignarme y desestimé la propuesta. Fue entonces cuando mamá en su gran practicidad, me aconsejó estudiar Odontología. Así partí en el año de 1930. Luego de recibida pasé a trabajar de inmediato, y mi primer consultorio lo tuve en la calle Alvarado 921. Había dos dentistas de mucho prestigio recibidos en Harvard y sus plachas decían: American Dentist. Mucha gente no podía pagar sus servicios, por lo cual comencé a trabajar con esa clientela. Me sobraba el trabajo. Era los doctores Alberto de los Rios y Luis Diez.

#### EL AMOR

La conversación se agota en los numerosos puestos de trabajo que le tocara desempeñar, cuando surge una nueva pregunta, acaso un tanto imprudente: Dígame Sarita: ¿y el amor, qué puede decirme acerca de él? La mirada se torna brillante y me contesta: El amor es una cosa seria, me cuenta que insistió en mi pregunta y me ejenta que a pesar de haber transcurrido cinco años en el Colegio Nacional, no tuvo trato ni interés por los muchachos. En Buenos Aires en mis épocas de Facultad me ocurrió otro tanto. Descubría entonces que me atraía la gente distinta, que hablara otros idiomas, que tuviera otras vivencias distintas a la gente de aquí. Así conocí a mi marido que trabajaba en la hagi y vendía productos de odontología. Se llamaba Jan Korseniecki, de origen polaco. Venía desde Tucumán a cobrarme la cuota del crédito con que comprara mi consultorio. Lo odiaba al principio—dice riéndose—hasta que finalmente llegó el amor de la mano del intelecto, pues era un hombre inteligente y culto. Yo tenía casi treinta y cinco años.

Del amor derivamos nuevamente a la literatura y luego a los problemas gremiales por los que pasa la odontología. Ella promete buscar algunos de sus poemas, y yo me comprometo a buscarlos con el secreto fin de

publicarlos. El material no se extingue en esta nota y la conversación grabada termina jocosamente, pues nuestra entrevistada manifiesta que quiere seguir escribiendo, pero para ser leída en internet. Ella misma se refiere ampliamente con el ingenio de su salida. Subrepticamente, casi sin que se percatara, Laura Marnu, desliza entre mis manos el tesoro de sus versos compuestos no hace mucho tiempo, para ser más precisos en el año 1996. Están dedicados a su sobrina bisnieta María Laura de los Rios Fuentes. De ellos extraigo unos cuantos que expresan su extraordinaria sensibilidad de poeta:

#### Carta a Laurita

*Laurita de los cielos, Laurita del mar:  
¿Cómo fue que bajaste a la tierra?  
Si en alas de un ensueño, de una  
estrella fugaz.*

*¿Te trajeron las hadas en carroza de  
flores,  
o te prestaron ángeles sus alas de  
cristal?*

*Eres como la nube rosada de destellos,  
De un amanecer de rosas, de zambras  
en flor...*

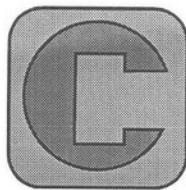
*Las estrellas se ocultan ruborosas al  
verte  
Deslumbrante de rayos luminosos que  
miran  
De los más bellos ojos, que se abren en  
tu faz.*

Y le ruego a los astros, a todo lo que adorna  
Del Edén del Señor, linda como a tus seres  
milagrosos de gloria, exultantes de fe el alma  
inmaculada de mi niña de amor!

Y le ruego también Señor, de los que siguen  
A tus plantas rendidos de tan largo vivir. Que  
me dejes mirarte, desde el eterno lar Tu  
florecer en cantos, en lirios y en bondad. Que  
ya llevas impresas en tu pequeño ser.

Afuera las sombras se ensefloreaban en los  
retazos de la tarde, y una brisa fresca arras-  
traba hasta mi memoria el eco profundo de  
sus palabras. Los techos de las casas comen-  
zaban a perder sus contornos, mientras  
mi memoria recordaba a Sara Adela Caro de  
Korseniecki, erguida en la sala de sus medita-  
ciones, investida de esa paz y serenidad que  
ostentan las mujeres de verdad. Ella ha  
cumplido largamente con su familia y con la  
sociedad, de la cual es un retazo importante.  
Son éstas las prendas por las cuales la salte-  
rida no debe internarse en los páramos de la  
desmemoria.

Sara Adela Caro es patrimonio no sólo de su  
familia, sino también del recuerdo memorioso  
de Salta.



**CARAPARI S.A.**  
CONSTRUCCIONES

12 DE OCTUBRE 793/7 - TEL.: (0387) 4313682 FAX: 4310339 - 4400 SALTA



Pedidos: España 674 - Tel: 422-0066

# CLAVES

PERIODICO INDEPENDIENTE

DECLARADA DE INTERES CULTURAL POR LA SECRETARIA DE CULTURA DE LA NACION

Adm. Y Redacción: Galería Buenos Aires, Bs. As. 68, Of. 6, 1° Piso, Tel. 4315 018

www.redsalta.com/claves - E-mail: ferigon@ciudad.com.ar

Director PEDRO GONZALEZ



Pedidos: España 674 - Tel: 422-0066

Capitalismo y geopolítica del conocimiento.

W. Mignolo (Comp.)

Ediciones del Signo-Duke University

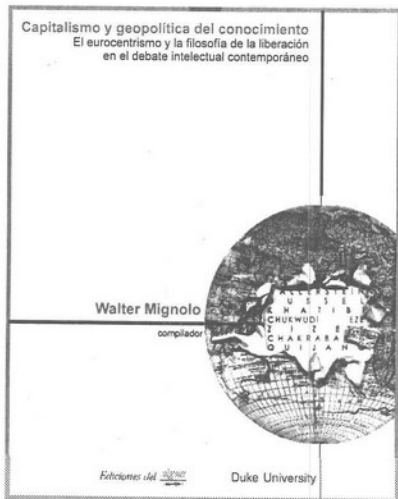
Filosofía de la liberación, ¿qué suscita hoy la pregunta por este 'de' que sigue a filosofía? En estos tiempos de miseria, o de fines tan terminales como el de las ideologías, la historia o los grandes relatos pareciera que la pregunta construida en torno al concepto de liberación peca de setentista y trasnochada. Sin embargo, las reflexiones que en *Capitalismo y geopolítica del conocimiento* ha reunido Walter Mignolo gozan de una terrible actualidad, en el sentido de lo que se presenta en acto: un pensamiento sobre lo excluido, la diferencia, el resto caído de la modernidad. Resto que no es, simplemente, el estorjo agónico del idealismo kantiano o hegeliano, pensados como culminación del proyecto moderno, sino la cara oscura que acompañó el proceso mismo de su constitución. Como destaca *Chukwudi Eze*, mientras eran escritas las Críticas y Kant hacía explícito el ideal alemán de la *Aufklärung* en *Que es la ilustración*, fue dictando durante más de 40 años sus cursos de antropología y geografía donde justificaba, a través de una metódica teoría racial, la superioridad del hombre blanco, europeo y macho. El proceso de naturalización opera sus efectos: se ahistorizan y neutralizan los conflictos bajo la forma de la universalidad de una razón luminosa. Si la cultura es la incorporación devota y ordenadora de los monstruos en el culto de lo divino—según explica Mann en el Dr. Fausto—, no cabe duda de que ese monstruo no es más que el negro, el esquimal, el indio que, con mayor o menor grado de docilidad, necesitan ser castigados para incorporarse a las pautas de la racionalidad hegemónica. El imperativo de unidad se construyó en el mundo moderno al mismo tiempo que las tecnologías del yo, la antropología, la geografía, la etnología como instrumentos propios de las sociedades pandécticas o de vigilancia, como las llamó Foucault. Si el ideal kantiano es disolver lo patológico en el altar del imperativo categórico que le-

gisa a la voluntad autónoma, no olvidemos que allí la patología representa no sólo los intereses y mezquindades personales sino también a los individuos que no pueden alcanzar el estatuto racional, por su misma naturaleza física, según piensa Kant. La razón clásica engendra simultáneamente a Kant y a Sade, cuyos agentes apáticos cumplen con la Ley sin sentir placer ni amor, sólo por respeto al Imperativo, en un mundo donde cuesta diferenciar el Bien Absoluto del Crimen Perfecto. Tener el valor de salir de la minoría de edad significa también desconocer al otro en aquello que no puede ser conocido, lo que no puede reducirse a su condición física, social o política. Quizás los niños, los salvajes, los locos, los pobres, la masa, el enigma femenino, sean lugares de interrogación en el sentido de que se niegan a dar todas las respuestas que los ubican en las taxonomías de la cientificidad surgida en el siglo

XVII. De allí que la epistemología no sea inocente ni neutra, sino que construya sus modos de clasificación del mundo al mismo tiempo que las técnicas de su dominación. Si la Geografía se hace una disciplina, se extiende con el capitalismo, es porque fue necesario expandir las enormes fuerzas económicas y dominar los espacios para reconvertirlos en fuentes de materias primas, incluyendo allí especies humanas, cuyo estatuto de mercancía no se puso en discusión. ¿Pero las culturas se liberan? El monstruo engendrado por Frankenstein le reprocha a su creador no que se hayan transgredido los límites del saber asemejándose a un Dios sino que lo ha privado de su infancia. Quizás reconstruir una memoria, que sea como la de todo recuerdo encubridor, el modo en que las culturas se "liberen". Liberarse de una clasificación que lo ubica en la periferia, en el subdesarrollo, en el precapitalismo, en el papel

de emergentes. A partir del concepto de colonialidad, Mignolo realiza un viraje para ubicar el debate sobre la filosofía de la liberación no en la historia de la filosofía occidental sino en una 'geopolítica del conocimiento', donde a partir de la colonización del espacio y del tiempo, se colocó a Europa como el punto de referencia planetario en una operación de corte epistemológico. En torno a este problema se articulan las diversas reflexiones: Dussel explora el devenir de la modernidad en el pensamiento hegeliano donde el descubrimiento de América no constituye acontecimiento alguno y las diferencias que lo separan en la concepción de la alteridad respecto de Levinás. La diferencia irreducible tal como la plantea A. Khatibi a partir de una doble crítica a la metafísica que adviene a partir de su experiencia de la historicidad árabe. Wallerstein aborda las dificultades de construir un sistema-mundo, Quijano la especificidad de la visión 'chola' como un modo de reorganización del mundo y de oponerse a la alienación por las culturas dominantes. Dipesh Chakrabarty plantea el poder de la definición como un poder que hace ser a los "indios". Desde otras perspectivas, S. Zizek elabora un intento de repensar el legado europeo y Chukwudi Eze deslinda los elementos raciológicos en el pensamiento kantiano. Finalmente T. Szequeban establece los cimientos de un pensamiento africano deconstructivo y crítico del eurocentrismo. En tiempos en que se desata una guerra de civilizaciones según algunos políticos (Bush) y sus apologetas (Huntington), la urgencia de otorgarle una forma universal al pensamiento es lo que se destaca en el recorrido de los artículos. Donde es notoria la preocupación por no caer en el riesgo que corremos: llenar las formas del imperativo con los contenidos contingentes de alguna cultura en particular. O, ¿cómo sostener la exigencia de universalidad, evitando que una diferencia la tome como su lugar originario?. Sabiendo siempre que no se puede hablar del Ser sin dar cuenta de sus condiciones de producción, es decir de su función en la colonialidad del poder.

Lic. Alejandra González



## DILIGENS

DINAR SERVICIOS AL EJECUTIVO



Pasaje Aéreo Salta / Buenos Aires / Salta  
Traslado del equipaje, desde Aeropuerto directamente al Hotel y viceversa.

1 noche de alojamiento en hotel seleccionado, en habitación single.

5* Hotel Crowne Plaza-Panamericano	\$ 354
4* Hotel Las Naciones y Rochester	\$ 324
3* Hotel Regis	\$ 309

\* Los precios no incluyen impuestos ni tasas de aeropuerto.

\* Financiación con todas las tarjetas.

**Dinar**  
Lineas Aéreas

**DINAR** S.A.  
Caribé, Bolivia y Turismo



Mitre 101 Tel: 0097-4322 600/617012/013/014/022/032. Fax 0097-4322 631E-Mail: dfinar@palnet.com.ar